



ናይ ኤርትራ ኦርቶዶክስ ተዋህዶ ቤተ ክርስቲያን
 ቤት ጽሕፈት ንሃገረ ስብከት ሰሜን አሜሪካ ካናዳ
 Eritrean Orthodox Tewahdo Diocese of USA & Canada
 P.O.BOX 390486 Snellville, Ga.30039
 Tele 770-484-1322 Fax (770)-484-1344

<http://www.tewahdo.com>

ብሓልዮት ናይ ኤርትራ ኦርቶዶክስ ተዋህዶ ቤተ ክርስቲያን፡ ንሃገረ ስብከት
 ኣብ ሰሜን አሜሪካን ካናዳን ንመምሃሪ ኣብ ስደት ዝርከቡ ምእመናንን
 መንእሰያትን ብምዕላም ብሓጺሩ ዝተዳለወ።

ስርዓተ ቅዳሴ (Holy Liturgy)

ዘዘወትር ሰኑይ፡ ሰሉስ፡ ሓሙስ

ይ.ሕ. እምነ በሓ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ሥርጉት ኣረፋ-ቲሃ ወሥእልት በዕንቀ ጳዠዮን እምነ
 በሓ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን።

ናይ ሰኑይ፡ ሰሉስ ሓሙስ

ይ.ሕ. ሰላም ነጻኺ ይኹን ኣዴና ቅድስት ቤተ ክርስቲያን፡ መናድቕኪ ብዕንቀ ጳዠዮን
 ዝተሠርገወ፡ ሰላም ነጻኺ ይኹን ኣዴና ቅድስት ቤተ ክርስቲያን።

On the days from Monday Tuesday and Thursday

Peace is unto you, our mother, and O honorable church. Thy walls are embroidered with Topaz. Peace be
 unto you, our mother, O honorable church

ረቡዕ፡ ዓርቢ፡ ቀዳም

ይ.ሕ. መስቀል ኣብርሃ በከዋክብት ኣሰርገወ ሰማየ እምኩሉስ ፀሓየ ኣርኣየ፡ መስቀል ኣብርሃ
 በከዋክብት ኣሰርገወ ሰማየ።

On Wedn. Friday and Saturdays

The cross-shined and had the heavens embroidered with stars. Of all the sun is seen. The cross-shined and
 had the heavens embroidered with stars

ሰንበት፡-

ይ. ሕ. ኩሉ ዘገብራ ለጽድቅ ጻድቅ ውእቲ ወዘያኮብር ሰንበተ። ኢይበል ፈላሲ ዘገብአ ኀበ
 እግዚአብሔር ይፈልጠኒኑ እምሕዝቡ። ኩሉ ዘገብራ ለጽድቅ ጻድቅ ውእቲ ወዘያኮብር ሰንበተ።

ሃሌ ሉያ እመቦ ብእሲ እምእመናን ዘቦኣ ቤተ ክርስቲያን በጊዜ ቅዳሴ ወኢሰምዓ መጻሕፍተ ቅዱሳተ ወኢተኣገሰ እስከ ይፌጽሙ ጸሎተ ወቅዳሴ ወኢተመጠወ እምቁርባን ይሰደድ እምቤተ ክርስቲያን እስመ ኣማሰነ ሕገ እግዚኣብሔር ወኣስተሃቀረ ቁመተ ቅድመ ንጉሥ ሰማያዊ ንጉሠ ሥጋ ወመንፈስ ከመዝ መሃሩነ ሓዋርያት በኣብጥሊሶሙ።

ኣብ ሰንበት።

ይ.ሕ. ጽድቂ ዚሰርሕ፡ ሰንበት
ይኸብር ኩሉ ሰብ ጻድቕ እዩ፡ ናብ ኣምልኾ እግዚኣብሔር ዚኣተወ፡ ካብ ምእመናን ኪፈልየኒ እዩ ኣይበል፡ ጽድቂ ዚሰርሕ፡ ሰንበት ይኸብር ኩሉ ሰብ ጻድቕ እዩ።

ሃሌ ሉያ ኣብ ጊዜ ቅዳሴ ካብ ምእመናን ናብ ቤተ ክርስቲያን ዝኣተወ እንተሎ፡ ቅዱሳት መጻሕፍቲ እንተዘይሰምዐ፡ ጸሎት ቅዳሴ ክሳብ ዚፍጸም ከኣ እንተዘይተገገሠ፡ ካብ ቁርባንውን እንተ ዘይተቐበለ፡ ሕጊ እግዚኣብሔር ኣፍሪሱ እዩ እሞ፡ ኣብ ቅድሚ እቲ ንጉሥ ሥጋን መንፈስን ዝኾነ ሰማያዊ ንጉሥ፡ ሙቛሙ ኣታሊሉ እዩ። ሓዋርያት ከኣ ብሲኖዶሶም ከምዚ ኢሎም ስለ ዝመሃሩና፡ ካብ ቤተ ክርስቲያን ይፈለ።

On Sundays

Blessed is he who does blessed deeds and honors the Sunday Let him not question whether he will be outcast from the multitudes if he was to enter into the worship of God. Blessed is he who does blessed deeds and honors the Sunday.

Halleluia! If there be anyone of the faithful that hath entered the church at the time of Mass and hath not heard the holy Scriptures, and hath not waited until they finish the prayer of the Mass, and hath not received the holy communion, let him be driven out of the church: for he hath violated the law of God and disdained to stand before the heavenly King, the King of Body and Spirit. This is the Apostles have taught us in their canons.

ይ.ሕ. በጊዜ ትንሣኤ፡ ሃሌ ሉያ ዮሴፍ ወኒቆዲሞስ ገነዘዎ ለኢየሱስ በሰንዶናት፡ ለዘተንሥኣ እሙታን በመንክር ኪን።

ኣብ እዋን ትንሣኤ፡- ሃሌ ሉያ ዮሴፍን ኒቆዲሞስን ነዚ ብዘደንቕ ጥበብ ካብ ሙታን ዝተንሥኣ ኢየሱስ ብበፍታ ገነዘዎ

People From Easter Pentecost

Halleluia, Joseph and Nicodemus wrapped with linen cloths Jesus who rose from the dead in wondrous fashion.

7. ይ.ሕ. ኣንቲ ውእቲ መሶብ ወርቅ ንጹሕ እንተ ውስቲታ መና ሕቡእ ኅብስት ዘወረደ እምሰማያት ወሃቤ ሕይወተ ለኩሉ ዓለም።

ይ.ሕ. ኘኸሉ ዓለም ሕይወት ዚህብ ካብ ሰማይ ዝወረደ ኅቡእ መና ኅብስቲ ኣብ ውሽጣ ዘለዎ መሶብ ወርቂ ንሸኪ ኢኺ።

People:- Thou art the pot of pure gold wherein is hidden the manna, the bread which came down from heaven giving life unto all the world.

9. ይ.ካ. ብሩክ እግዚአብሔር አብ አሐዜ ኩሉ ዓለም አምላክነ
ይ.ካ. ኩሉ ዝኃዘ እግዚአብሔር አምላኽና ቡሩኽ እዩ።

ይ.ሕ. አሜን

Priest:- Blessed be the Lord, Almighty Father, our God

People:- Amen

10. ይ.ካ. ወብሩክ ወልድ ዋሕድ ኢየሱስ ክርስቶስ መድኃኒነ

ይ.ካ. ወልደ ዋሕድ ጉይታናን መድኃ

ኒናን ኢየሱስ ክርስቶስውን ቡሩኽ እዩ።

ይ.ሕ. አሜን

Priest:- And blessed be the only Son, our Lord and our Savior Jesus Christ.

People:- Amen

11. ይ.ካ. ወብሩክ መንፈስ ቅዱስ ጰራቅሊጦስ መንጽሔ ወመጽንዔ ኩልነ።

ይ.ካ. ንኸልና መጸናንዕን መንጽሕን ዝኾነ መንፈስ ቅዱስ እውን ቡሩኽ እዩ።

ይ.ሕ. አሜን።

Priest:- And blessed be the Holy Spirit, the paraclete, the comforter and cleanser of us all

People:- Amen

12. ይ.ካ ስብሓት ወክብር ይደሉ ለሥሉስ ቅዱስ ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ዕሩይ ኩሎ
ጊዜ ይእዘኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም።

ይ.ካ. ዘለዓለም ማዕረ ንዝኾኑ ንሥሉስ ቅዱስ አብ፣ ወልድ፣ መንፈስ ቅዱስ፣ ክብርን ምስጋናን

ይግባእ ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም።

ይ.ሕ. አሜን።

Priest:- Glory and honor are due to the Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, always equal, both now and ever and world without end.

People:- Amen

ይ.ካ. ጸልዩ አበውየ ወአኃውየ ላዕሌየ ወላዕለ ዝንቱ መሥዋዕት።

ይ.ካ. አቦታተይን አኅዋተይን እምንታይን ምእንቲ እዚ መሥዋዕቲ እዝን ጸልዩ።

Priest:- My fathers and my brothers, pray for me and for this sacrifice.

13. ንፍቅ ካህ. እግዚአብሔር ይስማዕክ ኩሎ ዘሰኣልክ። ወይትወከፍ መሥዋዕተክ ወቁርባንክ።
ከመ መሥዋዕተ መልክ ጼዴቅ ወኣሮን ወዘካርያስ ካህናተ ቤተ ክርስቲያኑ ለበኩር።

ወይቤሉ ኩሎሙ አቡነ ዘበሰማያት

ንፍቅ ካ. እግዚአብሔር ዝለመንካዮ ኩሉ ይስማዕካ፡ ናይቶም በዥራ ክርስቶስ ካህናት ዝኾኑ ናይ መልክ ጸዴቅን ኣርንን ዞካርያስን መሥዋዕቲ ከም ዝተቐበለ መሥዋዕታኻን ቊርባንካን ይቀበለልካ።

ገዥሎምውን ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና።

Ass't Priest:- May God hear thee in all that thou hast asked and accept thy sacrifice and offering like the sacrifice of Melchisedec and Aaron and Zechariah, the priests of the church of the First-born;

All shall say:- The Lord's Prayer

14. ይ.ካ. ኣሓዱ ኣብ ቅዱስ ኣሓዱ ወልድ ቅዱስ ኣሓዱ ውእቲ መንፈስ ቅዱስ።

ይ.ካ. ሓደ ኣብ ቅዱስ እዩ፡ ሓደ ወልድ ቅዱስ እዩ፡ ሓደ መንፈስ ቅዱስውን ቅዱስ እዩ።

Priest:- One is the Holy Father, one is the Holy Son, and one is the Holy Spirit.

ይ.ሕ በኣማን ኣብ ቅዱስ በኣማን ወልድ ቅዱስ በኣማን ውእቲ መንፈስ ቅዱስ።

ይ.ሕ. ብሓቂ ኣብ ቅዱስ እዩ፡ ብሓቂ ወልድ ቅዱስ እዩ፡ ብሓቂ መንፈስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ።

People:- Truly the Father is holy, truly the Son is holy, and truly the Holy Spirit is holy.

16. ይ.ካ. ሰብሕዎ ለእግዚአብሔር ኩልክሙ ኣሕዛብ

ይ.ካ. ንእግዚአብሔር ኩልኹም ኣመስግንዎ፡

Priest:- Praise the Lord, all ye nations.

ይ.ሕ ወይሴብሕዎ ኩሎሙ ሕዝብ።

ይ.ሕ. ኩሎም ሕዝቢውን ንእግዚአብሔር የመስግንዎ

People:- And praise him, all ye people.

17. ይ.ካ. እስመ ጸንዓት ምሕረቲ ላዕሌነ

ይ.ካ. ምሕረቲ ኣቦና ስለ ዝጸንዐት።

Priest:- For his merciful kindness is great toward us.

ይ.ሕ. ጽድቁስ ለእግዚአብሔር ይሂሉ ለዓለም።

ይ.ሕ. ጽድቂ እግዚአብሔርሲ ንዘልዓለም ይነብር።

People:- And the Truth of the Lord endureth forever.

18. ይ.ካ. ስብሓት ለኣብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ

ይ.ሕ ይቤሉ ከማሁ

ይ.ካ. ንኣብን ንወልድን ንመንፈስ ቅዱስን ምስጋና

ይ.ሕ ከምኡ ይበሉ

Priest:- Glory is to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

People:- (Shall repeat his words)

19. ይ.ካ. ይእዜኒ ወዘልፈኒ።

ይ.ሕ ይቤሉ ከማሁ

ይ.ካ. ለምን ኩሉ ሳዕን

ይ.ሕ ከምኡ ይበሉ

Priest:- Both now and ever

People:- (Shall repeat his words)

20. ይ.ካ. ወለዓለም ዓለም አሜን ሃሌ ሉያ።

ይ.ሕ ይቤሉ ከማሁ

ይ.ካ. ንዘልዓለም ዓለም አሜን ሃሌ ሉያ።

ይ.ሕ ከምኡ ይበሉ

Priest:- world without end. Amen. Halleluiah

People:- (Shall repeat his words)

21. ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት

ይ.ዲ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለኝ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና፤

People:- Lord have mercy upon us.

22. ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ንኩልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስክ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

23. ይ.ካ. ነኣኩቶ...

ይ.ካ. ሠናይ ነገር

Priest:- The "Prayer of Thanksgiving

ይ.ዲ ጸልዩ።

Deacon:- Pray ye.

ይ.ዲ ጸልዩ።

Deacon:- Pray ye.

24. ይ.ካ. እግዚእ እግዚአብሔር
ይ.ካ. ኦ ጎይታና እግዚአብሔር

Priest:- Master, Lord God

ይ.ዲ. ጎሡ ወአስተብቀኑ ከመ ይምላረኝ እግዚአብሔር ወይህህል ላዕሌነ፤ ወይትወስፍ ጸሎተ
ወስእለተ እምነ ቅዱሳኒሁ በእንተአነ፤ በዘይህኒ ኩሎ ጊዜ ይረሰዩን ድልዋነ፤ ከመ ንንሣእ
እምሱታፊ።

ምሥጢር ቡሩክ ወይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ።

ይ.ዲ. እግዚአብሔር ምእንቲ ኪምሕረናን ይቐር ኪብለልናን፤ ኩሎ ጊዜ ብሠናይ ግብሪ ምእንታና
ጸሎትን ልማኖንውን ካብ ቅዱሳኑ ኪቐበል። ካብዚ ቡሩክ ምሥጢር ብሓድነት ንምቕባል ብቐዓት
ኪገብረናን ኃጢአትና

ኪሰርዖልናን ድለዩን ለምኑን።

Deacon:- Entreat ye and beseech that the Lord have pity upon us and be merciful to us and receive prayer
and supplication from his saints on our behalf according to what is expedient at all times, so that he may
make us meet to partake of the communion of the blessed sacrament and forgive us our sins.

25. ይ.ሕ. ኪርዖላይሱን።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቐር በለልና (ኪርዖላይሱን)

People:- Lord have mercy up on us.

26. ይ.ካ. በእንተ ዝንቲ

ይ.ካ. ኦ መፍቀሪ ሰብ

Priest:- For this cause we pray

27. ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት

ይ.ዲ. ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለነ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቐር በለልና፤

People:- Lord have mercy upon us.

28. ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ንኩልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ንፍቅ ካህ. ጸሎተ ሞባእ።-

ንፍቅ ካ. ጸሎተ ሞባእ

Asst. Priest:- "The Prayer of Oblation"

**29. ንፍቅ.ዲ. ጸልዩ በእንተ እለ ያበውዑ መባኣ
ንፍቅ ዲያ. ምእንቲ እቶም መባእ ዜኸርቡ ጸልዩ።**

Asst. Deacon:- Pray for them who bring an oblation.

**30. ይ.ሕ ተወከፍ መባኣሙ ለኣኃው ወተወከፍ
መባኣን ለኣኃት ለነኒ ተወከፍ መባኣነ ቁርባንነ።
ይ.ሕ. ነጎዋትና መባኣም ተቐበል፤ ንኣኃትና መባኣን ተቐበል፤ ንኣናውን መባእናን ቁርባናን
ተቐበለልና።**

People:- Accept the oblation of our brethren, accept the oblation of our sisters, and ours also accept, our oblation and our offering

**ይ.ካ. ኦ እግዚአብሔር
ንፍቅ ካ. እግዚአብሔር
Asst. Priest:-** Lord our God

**31. ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት
ይ.ዲ ንጸሎት ተንሥኡ።
Deacon:-** Stand up for prayer.
**ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለነ።
ይ.ሕ. ኦ ጎዴታ ይኸረ በለልና፤
People:-** Lord have mercy upon us.

**32. ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ
ይ.ካ. ሰላም ነኹልኹም ይኹን።
Priest:-** Peace be unto you all
**ይ.ሕ. ምስለ መንፈስከ።
ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።**

People:- And with Thy Spirit

**ይ.ካ. ጸሎተ እንፎራ፡-
ይ.ካ. ኣብ ኅብስቲ ዚጽልዩ ጸሎት**

Priest:- ("The prayer of Oblation
**ይ.ዲ. ትእዛዝ ኣበዊን ሓዋርያት ኢያንብር ብእሲ ውስተ ልቡ ቂመ ወበቀለ። ቅንዓተ ወጽልኣ
ላዕለ ቢጹ ወኢላዕለ መኑሂ።**

ሰግዱ ለእግዚአብሔር በፍርሐት።

ይ.ዲ. ትእዛዝ ናይ አቦታትና ሓዋርያት፣ ሰብ አብ ልዕሊ ብጻዩ፣ ወይ አብ ልዕሊ ዝኾነ ይኹን፣ አብ ልቡ ቂምን በቀልን ቅንኣትን ጽልእን ኣየሕድር።

እግዚአብሔር ብፍርሐት ሰግዱ።

Deacon:- This is the order of our fathers the Apostles: Let none Keep in his heart malice or revenge or envy or hatred towards his neighbor, or towards any other body.

Worship the Lord with fear.

33. ይ.ሕ. ቅድሚከ እግዚአ ንሰግድ ወንሴብሓከ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ አብ ቅድሚኻ ንሰግድን ነመስግነካ።

People:- Before thee, Lord, we worship, and thee do we glorify

34. ንፍቅ ካ. ፍትሓት ዘወልድ

ይ.ዲ. ኣው ቀሲሱ።

35. ይ.ዲ. በእንተ ቅድሳት

ንፍቅ. ካ. ናይ ኑዛዜ ጸሎት።

ይ.ዲ. ወይ ቀሲሱ

ምእንቲ ቅድሳት

Ass priest: - The prayer of the Absolution

As the priest or deacon, For the peaceful holy

ዕርገተ ዕጣን

ዕርገተ ዕጣን

The Prayer of incense, the Deacon continues:

36. ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት

ይ.ዲ. ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለኝ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና፣

People:- Lord have mercy upon us.

37. ይ.ካ. ሰላም ለኩልኩሙ

ይ.ካ. ሰላም ዝኹልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስለ መንፈሲከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

38. ይ.ካ. ንሰግድ (3 ጊዜ)

ይ.ካ. ንሰግድ (፫ጊዜ)

Priest:- Let's worship (3 times)

ይ.ሕ. ለአብ ወወልድ ወመንፈ. ቅዱስ እንዘሠለስቱ ፩ዱ (3 ጊዜ)

ይ.ሕ. ሠለሱተ ስለዉ ሓደ ንአብ ንወልድን ንመንፈስ ቅዱስን (፫ጊዜ)

People:- The Father and the Son and the Holy Spirit, Three in one.

39. ይ.ካ. ሰላም ለኪ

ይ.ካ. ሰላም ንኣኺ ይኸንን

Priest:- Peace be unto Thee:

ይ.ሕ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ማኅደረ መለኰት

ይ.ሕ. ማኅደር መለኮት ዝኸንኪ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን

People:- Holy church, dwelling place of the godhead.

40. ይ.ካ. ሰኣሊ ለነ።

ይ.ካ. ለምንልና

Priest:- Ask for us:

ይ.ሕ. ድንግል ማርያም ወላዲተ ኣምላክ

ይ.ሕ. ድንግል ማርያም ወላዲተ ኣምላክ።

People:- Virgin Mary, mother of God,

41. ይ.ካ. ኣንቲ ውእቱ

ይ.ካ. ንሸኺ ኢኺ።

Priest:- Thou art:

ይ.ሕ. ማእጠንት ዘወርቅ እንተ ፆርኪ ፍሕመ እሳት ብሩክ ዘነሥኣ እመቅደስ ዘይሠሪ ሓጢአተ ወይደመስስ ጌጋዩ ዝውእቱ ዘእግዚአብሔር ቃል ዘተሰብኣ እምኔኪ ዘኣዕረገ ለአቡሁ ርእሶ ዕጣካ ወመሥዋእተ ሥሙር።

ንሰግድ ለክ ክርስቶስ ምስለ ኣቡክ ኄር ሰማያዊ ወመንፈስክ ቅዱስ ማሕየዊ እስመ መጻእክ ወኣድኃንክ።

ይ.ሕ. ኃጢአት ዘሥተሰሪ፡ ጌጋ ዚድምስስ፡ ቡሩኽ ኣሮን ካብ ቤት መቐደስ ዝወሰዳ ንህሪ ሓዊ ዝፆረት፡ ማዕጠንቲ ወርቂ፡ ንሸኺ ኢኺ። እዚእውን ካብኺ ዝተወልደ። ርእሶ ሥሙር ዕጣንን መሥዋዕ ትን ገይሩ ነቡኡ ዘዕረገ፡ ናይ እግዚአብሔር ቃል እዩ።

አ ክርስቶስ፡ መጸእካ ስለ ዘድኃንካና፡ ምስ ጌር ሰማያዊ አቦቲን ምስ መሕወዪ መንፈስ ቅዱስን ንሰግደልካ አሎና።

People:- The golden censer which didst bear the coal of fire which the blessed took from the sanctuary, and which forgives sin and blotted out error, who is God's Word that was made from thee, who offered himself to his Father for incense and an acceptable sacrifice. We worship Thee, Christ, with Thy good heavenly Father and Thy Holy Spirit, the life-giver, for Thou didst come and save us.

ይ.ካ. ቦአ መልአክ ጎቤሃ ወቆመ ቅድሚሃ ወይቤላ ተፈሥሒ ተፈሥሒ ተፈሥሒ ምልእተ ጸጋ
ይ.ካ. መልአኽ ናብአ አትዩ፡ አብ ቅድሚአ ደው ኢሉ፡ አ ምልእተ ጸጋ ተሓጎሲ፡ ባህ ይበልኪ ግባ።

Priest:- The angel went in unto her and stood in front of her and said to her: Rejoice, rejoice, rejoice, Thou that art full of grace.

ይ.ሕ. እግዚአብሔር ምስሌኪ።

ይ.ሕ. እግዚአብሔር ምሻኪ እዩ።

People:- The Lord is with thee.

ይ.ካ. ቡርክት አንቲ እምአንስት

ይ.ካ. ንሸኪ ካብ አንስቲ ብርክቲ ኢኺ።

Priest:- Blessed art Thou among women.

ይ.ሕ. ወቡሩክ ፍሬ ከርስኪ፡

ይ.ሕ. ፍረ ከርሸኪውን ቡሩኽ እዩ።

People:- And blessed is the fruit of thy womb

ይ.ካ. ሰአሊ ለነ ጎብ ክርስቶስ ወልድኪ

ይ.ካ. ናብ ክርስቶስ ወደኺ ለምንልና።

Priest:- Pray for us to Christ thy Son:

ይ.ሕ. ከመ ይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ።

ይ.ሕ ኃጢአትና ኪሓድገልና።

People:- To forgive us our sins.

45. ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት

ይ.ዲ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለነ።

ይ.ሕ. አ ጎይታ ይቕረ በለልና፡

People:- Lord have mercy upon us.

46. ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ንኩልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስላ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ድሕረ ምንባብ መልእክታት ዘሓዋርያ ጳውሎስ።

ይ.ዲ. በረከተ ኣብ ወፍተ ወልድ ወሀብተ መንፈ ቅዱስ ዘወረደ ላዕላ ሓዋርያት በጽርሓ ጽዮን ቅድስት ከማሁ ይረድ ወይትመክዐብ ላዕሌዮ ወላዕላ ኩልክሙ።

ይ.ዲ ናይ ኣብ በረከት፣ ናይ ወልድ ፍቕሪ፣ ናይ መንፈስ ቅዱስ ሃብቲ፣ ኣብ ቅድስት ጽርሓ ጽዮን፣ ኣብ ልዕላ ሓዋርያት ከም ዝወረደ፣ ከምኡ ከኣ ኣብ ልዕሊይን ልዕሊ ኩልኹምን ዕጽፊ ኮይኑ ይውረድ።

Deacon:- The blessing of the Father and the Love of the Son and the gift of the Holy Spirit who came down upon the apostles in the upper room of holy Zion, in like sort come down and be multiplied upon me and all of you.

48. ይ.ሕ ቅዱስ ሓዋርያ ጳውሎስ ሠናዩ መልእክተ ፈዋሴ ዱያን ዘነሣእከ ኣክሊለ ሰኣል ወጸሊ በእንቲኣነ ያድጎን ነፍሳቲነ በብዝሓ ሳሕሉ ወምሕረቱ በእንተ ስሙ ቅዱስ።

ይ.ሕ. ናይ ሰማዕታት ኣክሊል ዝተቐበልካ፣ ንሕሙማት እትፍውስ መልእክትካ ሠናይ ዝኾነ፣ ቅዱስ ሓዋርያ ጳውሎስ ምእንቲ ቅዱስ ስሙን ብብዝኒ ምሕረቱን ነፍሳትና ኬድጎን ምእንታና ጸልን ለምንን።

People:- Holy Apostle Paul, good messenger, healer of the sick, who hast received the crown, ask and pray for us in order that He may save our souls in the multitude of His mercies and in His pity for His holy name's sake.

ይ.ካ. ኦ ኣምላክ ዘለዓለም...

ይ.ካ. ኦ ኣምላክ ዘለዓለም....

Priest:- God Eternal life...

49. ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት

ይ.ዲ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለነ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና፣

People:- Lord have mercy upon us.

50. ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ንኩልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ድሕረ ምንባብ መልእክታት

ንፍቅ ዲ. ኦ ኣኃውዮ ኢታፍቅርዋ ለዓለም፣ ወኢዘሃሎ ውስተ ዓለም፣ ዓለሙኒ ኅላፊ ፍትወቲኒ ኅላፊ እስመ ኩሉ ኅላፊ ውእቲ።

ድሕሪ ምንባብ መልእክታት፡

ንፍቅ ዲ. ኣቲም ኣገዋተይ ዓለምን ፍትወቲን ኩሉ ኃላፊ እዩ እሞ፣ ነዛ ዓለም እዚኣን ኣብዚ ዓለም ዘሎን ኣይትፍተውዎ።

After the reading from Epistle

Ass. Deacon:- O my brethren, love not the world neither the things that are in the world. The world passeth away and the lust thereof, for all is passing.

51. ይ.ሕ. ቅዱስ ሥሉስ ዘሕቡር ህላዌክ ዕቀብ ማኅበርን በእንተ ቅዱሳን ሕሩይን ኣርዳኢክ ዕቀብን በሳሕልክ በእንተ ቅዱስ ስመክ።

ይ.ሕ. ህልውናኻ ሓደ ገዥን ኦ ሥሉስ ቅዱስ፣ ንማኅበርና ሓሉ፣ ምእንቲ ቅዱሳንን ኅሩይን ኣገልገልትኻ፣ ምእንቲ ቅዱስ ስምካን ምህህልኻ ኣጸናን።

People:- Holy con substantial Trinity, preserve our congregation for Thy holy elect disciples' Sake comfort us in Thy mercy, for Thy holy name's sake.

52. ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት

ይ.ዲ. ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚኦ ተሰሃለኑ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና፣

People:- Lord have mercy upon us.

53. ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ንኩልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ይ.ካ. እግዚእን ወኣምላክን...

ንፍቅ ካ. ድሕረ ምንባባተ ግብረ ሐዋርያት

ንፍቅ ካ. መልዕ ወዓብዩ፣ ወተለዓለ ቃለ እግዚአብሔር፣ ወበዝኃ ወተወሰከ ውስተ ቤተ ክርስቲያን ቅድስት፣ ወበዝኑ ሕዝብ እለ ኣምኑ፣ በእግዚእኑ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘሎቱ ስብሓት ለዓለም ዓለም ኣሚን።

ንፍቅ ካ. ድሕረ ምንባባ ግብረሐዋርያት

ንፍቅ ካ. ናይ እግዚአብሔር ቃል መልአ ዓብዩውን ተለዓለ ድማ፣ ኣብ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ሕዝብ በዚሑ ተወሰኸ፣ ብጎይታና ኢየሱስ ክርስቶስ ዝኣምኑ ድማ በዝኑ። ምስጋና ንእኡ ይኹን ኣሚን።

After the reading of verses from the book of Acts

Ass. Priest:- Full and great and exalted is the word of God, and it hath increased in the holy church, and many are they that believe in our Lord Jesus Christ to whom be glory, world without end. Amen.

54. ይ.ሕ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ኣንተ ኣምላክ ኣብ ኣኃይ ኩሉ
ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ኣንተ ወልድ ዋሕድ ዘኣንተ ቃለ ኣብ ሕይወ።
ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ኣንተ መንፈስ ቅዱስ ዘተኣምር ኩሎ።
ይ.ሕ. ኩሉ ዝኃዝካ ኦ ኣብ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ንሸኻ ኢኻ።
ናይ ሕይወ ኣብ ቃል ዝኸንካ ኦ ወልድ ዋሕድ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ንሸኻ ኢኻ።
ኩሉ እትፈልጥ መንፈስ ቅዱስ፣ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ንሸኻ ኢኻ።

People:- Holy Holy Holy art thou God Almighty Father
Holy Holy Holy art Thou, only-begotten Son, who art the Word of the living Father.
Holy Holy Holy art Thou, Holy Spirit who knowst all things.

ይ.ካ እግዚአብሔር ኣምላክኩ...
ይ.ካ ኦ ጎይታናን ኣምላኽናን.....

Priest:- God our Lord...

55. ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት
ይ.ዲ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለኝ።
ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና፣

People:- Lord have mercy upon us.

56. ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ
ይ.ካ. ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስሊ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ይ.ካ. ንስእለክ ወናስተቀኅካክ ከመ ትዘከራ ለቅድስት ኣሓቲ ቤተ ክርስቲያን

ይ.ካ. ቅድስት ንዝኾነት ቤተ ክርስቲያን ዘክራ.....

Priest:- We pray and beseech Thee that Thou remember the one holy church.....

57. ይ.ካ. ተፈሥሒ

ይ.ካ. ድኅነት እንልምነኪ

Priest:- Rejoice

ወእምዝ ይጻኡ ኅቡረ ኅብ ገጸ መንጣዕት ወደበሉ በተባርዮ

ካብ መጋረጃ ወጺኦም እናተቐባበሉ፤

እዚ ዚሰዕብ በብተራ ይበሉ።

Let everyone chant alternately saying:

58. ዝውእቱ ጊዜ ባርኮት ወዝውእቱ ጊዜ ዕጣን ኅሩይ ጊዜ ሰብሖቱ ለመድኃኒን መፍቀሬ ሰብእ ክርስቶስ።

ይ.ሕ. ናይ ምስጋና ጊዜ ሕጂ እዩ፤ ናይ ዝተመርጸ ዕጣን ጊዜ ሕጂ እዩ። መፍቀሬ ሰብ ንዝኾነ መድኃኒና ኢየሱስ ክርስቶስ ጊዜ ምስጋናኡ ሕጂ እዩ።

This is the time of blessing; this is the time of chosen incense, the time of the praise of our Savior, lover of man, Christ.

ዕጣን ይእቲ ማርያም ዕጣን ውእቱ እስመ ዘውስተ ከርሃ ዘይትሚዐዝ እምኩሉ ዕጣን ዘወለደቶ መጽኣ ወኣድኃነ።

ማርያም ዕጣን እያ፡ ንሱ ኸኣ ኦጣን እዩ፡ ኣብ ከርሳ ዝኃደረ፡ ካብ ኩሉ ዕጣን ምዑዝ እዩ። እቲ ዘወለደቶ ድማ መጺኡ ኣድኃና።

Mary is the incense, and the incense is He, because He who was in her womb is more fragrant than all chosen incense. He whom she bares came and saved us.

59. ዕፍረት ምዑዝ ኢየሱስ ክርስቶስ ንዑ ንስግድ ሎቱ ወንዕቀብ ትእዛዛቲሁ ከመ ይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ።

ምዑዝ ጨና ኢየሱስ ክርስቶስ እዩ፡ ኃጢአትና ኪሥተስርየልና ንዑ ንስገደሉ፡ ትእዛዛቲውን ንሓሉ።

The fragrant ointment is Jesus Christ. O come let us worship Him and keep His commandments that He may forgive us our sins.

ተውሀቦ ምሕረት ለሚካኤል ወብሥራት ለገብርኤል ወሃብተ ሰማያት ለማርያም ድንግል።

ንሚካኤል ምሕረት ተዋህቦ፣ ንገብርኤል ድማ ብሥራት፣ ሰማያዊ ሃብቲውን ንማርያም ድንግል ተዋህቦ

To Michael was given mercy, and glad tidings to Gabriel, and a heavenly gift to the Virgin Mary.

60. ተውህቦ ልቦና ለዳዊት፣ ወጥብብ ለሰሎሞን ወቀርኝ ቅብፅ ለሳሙኤል እስመ ውእቱ ዘይቀብፅ ነገሥተ።

ንዳዊት ልቦና፣ ንሰሎሞን ከአ ጥብብ፣ ንሳሙኤል እውን ንነገሥታት ዚቐብእ ንሱ እዩ እሞ፣ ቀርኚ ቕብኢ ተዋህቦ።

To David was given understanding, and wisdom to Solomon, and a horn of oil to Samuel for he was the anointer of kings.

ተውህቦ መራኅት ለአቡነ ጴጥሮስ ወድንግልና ለዮሐንስ ወመልእክት ለአቡነ ጳውሎስ እስመ ውእቱ ብርሃና ለቤተ ክርስቲያን።

ነቦና ጴጥሮስ መፍትሕ፣ ንዮሐንስ ድንግልና፣ ንቤተ ክርስቲያን ብርሃና ስለ ዝኾነ ድማ፣ ነቦና ጳውሎስ መልእክቲ ተዋህቦ።

To our father Peter were given the keys, and virginity to John, and apostleship to our father Paul, for he was the light of the church.

61. ዕፍረት ምዕዝት ይእቲ ማርያም እስመ ዘውስተ ከርሃ ዘይትሌዓል እምኩሉ ዕጣን መጽኣ ወተሠገወ እምኔሃ።

መዓዛ ዘለዋ ዕፍረት ማርያም እያ፣ እቲ ኣብ ከርሳ ዘሎ ካብ ዕጣን ዚበልጽ ስለ ዝኾነ መጺኡ ካብኣ ሰብ ኮነ።

The fragrant ointment is Mary, for He that was in her womb, who is more fragrant than all incense, came and was incarnate of her.

ለማርያም ድንግል ንጽሕት ሠምራ ኣብ ወአሠርገዋ ደብተራ ለማኅደረ ፍቁር ወልዱ፣

ንንጽሕቲ ድንግል ማርያም ኣብ መረጸ፣ ንፍትው ወዱ መኅደሪ ክትኸውን ከኣ ዝተሰለመት ድንኳን ገበረ።

In Mary virgin pure the Father was well pleased, and He decked her to be a tabernacle for the habitation of His beloved Son.

62. ተውህቦ ሕግ ለሙሴ ወክህነት ለኣሮን ተውህቦ ዕጣን ኅሩይ ለዘካርያስ ካህን።

ንሙሴ ሕጊ ተዋህቦ፣ ንኣሮን ድማ ክህነት፣ ንዘካርያስ ካህንውን ዝተመርጸ ዕጣን ተዋህቦ።

To Moses was given the law, and priesthood to Aaron. To Zechariah the priest was given chosen incense.

63. ደብተራ ስምዕ ገብርዋ በከመ ነገረ እግዚእ ወኣሮን ካህን በማእከላ የዐርግ ዕጣን ኅሩየ።

ጎይታ ከም ዝተናገረ፣ ናይ ምስክር ድንኳን ገበርዋ፣ ኣሮን ካህንውን ኣብ ማእከላ ዝተመርጸ ዕጣን የዐርግ ነበረ።

They made a tabernacle of testimony according to the word of God; and Aaron the priest, in the midst thereof, made the chosen incense to go up.

ይ.ሕ ሱራፌል ይሰግዱ ሎቱ ወኪሩቤል ይሴብሕዎ ይጸርሱ እንዘ ይብሉ።

ይ.ሕ. ሱራፌል ይሰግዱሉ፡ ኪሩቤል የመስግንዎ፡ ከምዚ እናበሉ (ይጭድሩ) የቃልሉ።

The seraphim worship Him, and cherubim praise Him and cry saying:

ይ.ሕ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር በሃበ

አእላፍ ወክቡር በውስተ ረበዋት

ይ.ሕ አንተ ውእቱ ዕጣን ኦ መድኃኒን እስመ

መጻእስ ወአድኃንከን ተሳሃለን።

ይ.ሕ. እግዚአብሔር ብአእላፍ (መላእክቲ) ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ ብረበዋትውን ክቡር እዩ።

ኦ መድኃኒና ይቕረ በለልና።

Holy Holy Holy is the Lord among the thousands and honored among the tens of thousands.

Thou art the incense, O our savior, for Thou didst come and save us. Have mercy upon us.

64. ዘመነ ትንሣኤ ክርስቶስ ተንሥኦ እሙታን ሞተ ወኬዶ ለሞት ለእለ ውስተ መቃብር ውንበ ሕይወተ ዘለዓለም ዕረፍተ።

ኣብ እዋን ትንሣኤ ፡-ክርስቶስ ካብ ሙታን ተንሥኦ ሞይቲውን ንሞት ደምሰሶ፡ ኣብ መቓብር ንዘለዉ ከኣ ናይ ዘለዓለም ዕረፍትን ሕይወትን ሃበ።

From Easter till the day of Pentecost Christ rose from the dead. He died and trampled death under foot. He gave the life of eternal rest to those who were in the grave. (3 times)

65. ይ.ካ. ቅዱስ።

66. ይ.ሕ. እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት።

ዘተወልደ እማርያም እምቅድስት ድንግል ተሳሃለን እግዚአ፡

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ዘተጠምቀ በዮርዳኖስ፡ ወተሰቅለ

ዲበ ዕፀ መስቀል ቅዱስ ተሳሃለን እግዚአ፡

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት፡ ዘተንሥኦ

እሙታን ኣመ ሣልስት ዕለት ዓርገ በስብሓት ውስተ ሰማያት ወነበረ በዮማን ኣቡሁ ዳግመ

ይመጽእ በስብሓት ይኳንን ሕያዋን ወሙታን ተሳሃለን እግዚአ። ስብሓት ለኣብ ሰብሓት ለወልድ

ስብሓት ለመንፈስ ቅዱስ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለም ዓለም፡ ኣሚን ወኣሚን ለይኩን ለይኩን።

ቅዱስ ሥሉስ እግዚአብሔር ሕያው ተሳሃለን እግዚአ።

ይ.ካ. ቅዱስ።

ይ.ሕ. እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ዘይመውት

ሕያው፣ ካብ ቅድስቲ ድንግል ማርያም ዝተወልደ፡ ኦ ጉይታ ይቕረ በለልና፡

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ዘይመውት ሕያው፥ አብ ዮርዳኖስ ዝተጠምቀ፥ አብ ልዕሊ ዕንጹይቲ መስቀል ዝተሰቐለ ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና።

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ዘይመውት ሕያው፥ አብ ሣልሳይ ነጻልቲ ካብ ምውታት ተፈልዩ ዝተንሥኦ፥ ብምስጋና ናብ ሰማይ ዝወረገ፥ አብ የማን አቦኡ ዝተቐመጠ፥ ንሕያዋንን ምውታትን ኪፈርድ ከም ብሓድሽ ኪመጽእ እዩ። ምስጋና ንአብ፥ ምስጋና ንወልድ፥ ምስጋና ንመንፈስ ቅዱስ ይኹን፥ ሎምን ከሉ ሳዕን ንዘልዓለም ዓለም አሚን አሚን ይኹን ይኹነልና።

ቅዱስ ሥሉስ፤ ሕያው እግዚአብሔር ይቕረ በለልና።

Priest:- Holy

People:- God, holy Mighty, holy Living, Immortal, who was born from the holy Virgin Mary, have mercy upon us, Lord.

Holy God, Holy Mighty, Holy Living, Immortal, who was baptized in Jordan and crucified on the tree of the cross, have mercy upon us, Lord.

Holy God, Holy Mighty, Holy Living, Immortal, who didst rise from the dead on the third day, ascend into heaven in glory, sit at the right hand of thy Father and again wilt come in glory to judge the quick and the dead, have mercy upon us, Lord.

Glory be to the Father, glory be to the Son, glory be to the Holy Spirit, both now and ever and world without end. Amen and Amen, so be it, so be it.

O Holy Trinity, living God have mercy upon us

በነግሠ

67. ይ. ካ. ጸጋ ዘእግዚአብሔር የሃሉ ምስለ ኩልክሙ፥
ይ.ሕ. ምስለ መንፈስከ።

68. ይ.ካ. ንሰብሐ ለአምላክነ።
ይ.ሕ. ርቱዕ ይደሉ።

69. ይ.ካ. አጽንዑ ሒልና ልብክሙ።
ይ.ሕ. ብነ ንብ እግዚአብሔር አቡነ ዘበሰማያት፥ አቡነ ዘበሰማያት አቡነ ዘበሰማያት ኢታብኣነ እግዚአ ውስተ መንሱት።
ይ.ሕ. ኪያከ ንሴብሕ እግዚአ
ይ.ሕ ኪያከ ንዌድስ እግዚአ።
ይ. ሕ. አሚን።

አብ ንጉሆ ዚጸለ ኪዳን።

ይ.ካ. ናይ እግዚአብሔር ጸጋ ምሳኹም ይኹን።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ

ይ.ካ. ንኣምላኽና ነመስግኖ።

ይ.ሕ. ብሓቂ ይግባእ እዩ።

ይ.ካ. ሕሊና ልሳኹም ኣጽንዑ።

ይ.ሕ. ኣብ እግዚአብሔር ኣቦና ኣሎና፣ ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና፣ ኣብ ሰማያት እትነብር

ኣቦና፣ ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና፣ ናብ ፈተና ኣይተእትወና።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ንኣኻ ነመስግን።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ንኣኻ ንውድስ።

ይ.ሕ. ኣሚን

When the service is in the morning

Priest:- The grace of God be with you.

People:- And with Thy spirit.

Priest:- Let us glorify our God

People:- It is right, it is just.

Priest:- Strengthen the thought of your heart.

People:- We lift them unto the Lord our God, Our Father who art in heaven, Our Father who art in heaven, Our Father who art in heaven, lead us not into temptation.

People:- Oh we thank Thee.

People:- Oh Lord, we praise Thee.

People:- Amen

ይ.ካ. በሠርክ

ይ.ካ. ጸጋሁ ለእግዚአብሔር የሃሉ ምስለ ኩልክሙ።

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስክ።

ይ.ካ. ኣእኩትዎ ለኣምላክክ

ይ.ሕ. ርቱዕ ይደሉ።

ይ.ሕ. ንሴብሓስ

ይ.ሕ. ንዌድሰስ

ይ.ሕ. ኣሚን

ሠርክ ዚጸለ ኪዳን።

ይ.ካ. ጸጋ እግዚአብሔር ምሳኹም ይኹን።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

ይ.ካ. ንኣምላኽና ነመስግኖ

ይ.ሕ. ብሓቂ ይግባእ እዩ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ነመስግነካ አሎና፤
ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ንውድሰካ አሎና።
ይ.ሕ. አሜን

When the service is in the afternoon.

Priest:- The grace of God be with you.

People:- And with Thy spirit.

Priest:- Give ye thanks unto our Lord.

People:- It is right, it is just.

People:- We glorify Thee O Lord.

People:- We praise Thee, O Lord.

People:- Amen

ይ.ሕ. ኦ ሥሉስ ቅዱስ መሐረን ኦ ሥሉስ ቅዱስ
መሐሰኑ ኦ ሥሉስ ቅዱስ ተሣሃለን።

ይ.ሕ. ኦ ሥሉስ ቅዱስ ምሐረና፤ ኦ ሥሉስ ቅዱስ ራሕርሐልና፤ ኦ ሥሉስ ቅዱስ ይኸረ በለልና።

People:- O Holy Trinity, pity us, O Holy Trinity, spare us, O Holy Trinity, have mercy upon us.

ይ.ካ. ተፈስሐ ተፈስሐ ኦ ማርያም ምልአተ ጸጋ።

ይ.ሕ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

ይ.ካ. ተንብሊ ወሰኣሊ ለነ ኀበ ፍቁር ወልድኪ

ይ.ሕ። ከመ ይሥረይ ለነ ኃጣውኢን።

ይ.ካ. ስብሐት ወክብር ለሥሉስ ቅዱስ ይደሉ ኣብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ከሉም ጊዜ ይእዘኒ
ወዘልፈኒ ወለዓለም ዓለም አሜን።

ይ.ካ. ጸጋ ዝተመላእኪ ኦ ድንግል ማርያም ደስ ይበልኪ፤ ደስ ይበልኪ ደስ ይበልኪ፤

ይ.ሕ. እግዚአብሔር ምሻሽ እዩ፤

ይ.ካ. ናብ ፍቕር ወድኺ ጸልይልናን ለምንልናን።

ይ.ሕ. ኃጢአትና ምእንቲ ኪኃድገልና።

ይ.ካ. ንኣብ ንወልድ ንመንፈስ ቅዱስ ክብሪ ምስጋና ይኹን ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም።

Priest:- Rejoice, rejoice, rejoice, O Virgin Mary, full of grace.

People:- The Lord is with thee.

Priest:- Intercede and pray to thy beloved Son;

People:- That he may forgive us our sins.

Priest:- Glory and honor are meet to the Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit at all times, both now and ever and world without end. Amen.

ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት

ይ.ዲ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለን።

ይ.ሕ. አ ጎይታ ይቅረ በለልና፡

People:- Lord have mercy upon us.

ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ንኩልኩም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ይ.ካ እግዚአብሔር

ይ.ካ. አ ጎይታና

Priest:- O Lord Jesus Christ

ይ.ዲ. ጸልዩ በእንተ ወንጌል ቅዱስ።

ይ.ዲ ምእንቲ ቅዱስ ወንጌል ጸልዩ።

Deacon:- Pray for the holy gospel.

ይ.ሕ ይረስዩን ድልዋን ለሰሚአ ወንጌል ቅዱስ።

ይ.ሕ. ቃል ቅዱስ ወንጌል ንምስማዕ ድልዋት ግበረና።

People:- May He make us meet to hear the holy gospel.

ይ.ካ. ተዘከር ካዕቦ

ይ.ካ አ ጎይታ

Priest:- Remember again,

ዲያ. ቅድመ ወንጌል ምስባክ አእሚር ዘለላዕለቱ እመዝሙረ ዳዊት

ቅድሚ ወንጌል፡ ዲያቆን ካብ መዝሙር ዳዊት ናይ ዕለቱ ዚግባእ ፈሊጡ፡ ፪ ጊዜ ይዘምር፡

ሕዝቢ ድማ ፫ ጊዜ ይዘምሩ።

Before reading the gospel, the deacon shall sing (2 times) from the Psalms a text, which suits the day.
People shall repeat three times.

ወእምዝ ይባርክ ካህን ፬ቱ መዓዝን ዓለም።

ይ.ካ.ናብ 4 በዓዝን ዓለም ይባርኽ።

The Priest, while blessing the four quarters of the

ይ.ካ. ቡሩክ እግዚአብሔር ኣብ ኣኃዜ ኩሉ ኣምላክነ፡

ይ.ካ ኩሉ ዚኃዘ እግዚአብሔር ኣብ ቡሩኽ እዩ።

Priest:- Blessed be God, almighty Father.

ንፍቅ ካ. አእኩትዎ ለኣብ።

ንፍቅ ካ. ንኣብ ኣመስግንዎ

Asst. Priest:- Give thanks unto the Father.

ይ.ካ. ወቡሩክ ወልድ ዋሕድ እግዚእን ኢየሱስ ክርስቶስ፡

ይ.ካ. ወልድ ዋሕድ ኢየሱስ

ክርስቶስውን ቡሩኽ እዩ።

Priest:- And blessed be the only begotten Son our Lord Jesus Christ.

ንፍቅ ካ. አእኩትዎ ለወልድ።

ንፍቅ ካ. ንወልድ አመስግንዎ

Asst. Priest:- Give thanks unto the Son.

ይ.ካ. ወቡሩክ መንፈስ ቅዱስ ጳራቅሊጦስ

ይ.ካ. ጳራቅሊጦስ መንፈስ ቅዱስውን ቡሩኽ እዩ።

Priest:- And blessed be the Holy Spirit the Paraclete.

ንፍቅ ካ. አእኩትዎ ለመንፈስ ቅዱስ።

ንፍቅ ካ. ንመንፈስ ቅዱስ አመስግንዎ

Asst. Priest:- Give thanks unto the Holy Spirit.

ይ.ዲ. ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምኡ ወንጌል ቅዱስ ዜናሁ ለእግዚእነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ።

ይ.ዲ ሃሌ ሉያ ናይ ጎይታናን ምድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ዜና ቅዱስ ወንጌል ቋምኩም ስምዑ።

Deacon:- Halleluia, stand up and hearken to the holy gospel, the message of our Lord and Savior Jesus Christ.

ይ.ካ. እግዚአብሔር ምስላ ኩልክሙ።

ይ.ካ. እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።

Priest:- The Lord be with you all.

ይ.ካ ወንጌል ቅዱስ፡ ለዚህ (ማቴዎስ፡ማርቆስ፡ ሉቃስ) ዘሰበከ ዮሐንስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር ወንጌል ኣብ ማቴዎስ፡ ማርቆስ፡ ሉቃስ፡ ዘዘንተዎ፡ ዮሐንስ ዝሰበኸ፡ ይበሃል።

Priest:- They holy gospel which Matthew Mark Luke proclaimed the Word of the Son of God.(Preached John)

ይ.ሕ. ስብሓት ለከ ክርስቶስ እግዚእዮ ወአምላኪዮ ኩሎ ጊዜ።

ይ.ሕ. ተፈሰሑ በእግዚአብሔር ዘረድኣነ ወዩብቡ ለአምላክ ያዕቆብ ንሥኡ መዝሙር ወኅቡ ከበሮ መዝሙር ሓዋዝ ዘምስለ መሰንቆ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታይን አምላኽይን ክርስቶስ። ንኣኻ ኩሉ ጊዜ ምስጋና ይኹን።

ይ.ሕ. ብዝረድኣና ብእግዚአብሔር ደስ ይበልኩም ንአምላኽ ያዕቆብውን ዕልል በሉሉ። ከበሮ ሃቡ መዝሙር መሰንቆጥዑም እዩ።

People:- Glory be to Thee, Christ my Lord and my God, at all times.

People:- Sing aloud unto God our strength; make a joyful noise unto the God of Jacob, Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

በጾም ህዩንተ ተፈሰሑ፡ ብወንጌል መራሕነከ ወበነቢያት ናዘዝነከ ዘለሊከ ኣቅረብከ ስብሓት ለከ።

ኣብ ጾም ኣብ ክንዲ ብዝረድኣና፡- ብወንጌል መራሕኻና፡ ብነብያትውን ናዘዝኻና ባዕልኻ

ንዝቅረብኻና ምስጋና ንኣኻ ይኹን።

ወእምድሕረ ኣንበባ፣ ይበሉ ሕዝብ ዘንተ።

ዘማቴዎስ፡- ነኣምን ኣበ ዘበኣማን ወነኣምን ወልደ ዘበኣማን ወነኣምን መንፈስ ቅዱስ ዘበኣማን ሕልወ ሥላሴሆሙ ነኣምን።

ድሕሪ ምንባብ

ይ.ሕ. እዚ ዚስዕብ ይበል

ወንጌልኣብ ማቴዎስ፡- ብሓቂ ንዝእመን ኣብ ነኣምን፣ ብሓቂ ንዚእመን ወልድ ነኣምን፣ ብሓቂ ንዚእመን መንፈስ ቅዱስውን ነኣምን። ህልው ዝኾነ ሠለስተነቶም ነኣምን።

ዘማርቆስ፡- እሉ ኪሩቤል ወሱራፌል የዕእርጉ ሎቲ ስብሓተ እንዘ ይብሉ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ኣንተ እግዚኣብሔር ኣብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ።

ኣብ ማርቆስ፡- ኪሩቤልን ሱራፌልን እግዚኣብሔር ኣብን ወልድን መንፈስ ቅዱስን። ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ኢኻ እናበሉ ምስጋና የቐርቡሉ።።

When reading is from Mark People:- Those cherubim and seraphim offer to Him glory saying: Holy Holy Holy art Thou God, Father, Son and the Holy Spirit.

ዘሉቃስ፡- መኑ ይመስለከ እምነ ኣማልክት እግዚኣ ኣንተ ውእቲ ዘትገብር መንክረ ኣርኣይኮሙ ለሕዝብከ ኃይለከ ወኣድኃንኮሙ ለሕዝብከ በመዘራዕትከ። ወሖርከ ውስተ ሲኦል ወኣዕረገ ዪዋ እምህየ ወጸጎከኸ ምዕረ ዳግመ ግዕዛን እስመ

መጻእከ ወኣድኃንከ። በእንተ ዝንቲ ንሴብሓከ ወንጸርሕ ኅቤከ እንዘ ንብል ቡሩክ ኣንተ እግዚኣ ኢየሱስ ክርስቶስ እስመ መጻእከ ወኣድኃንከ።

ኣብ ሉቃስ፡- ኦ ጌይታ ካብ ኣማልኸቲ ዚመስለካ መን እዩ? ተኣምራት እትገብር ንሸኻ ኢካ፣ ንሕንዝብኻ ኃይልኻ ኣርኣኻዮም፣ ብቐልጽምካውን ንሕዝብኻ

ኣድኃንካዮም፣ ናብ ሲኦል ከድካ፣ ካብኡውን ምርኮ ኣውጻእካ፣ ሓንሳእውን ዕጽፊ ሓርነት ሃብካና፣ መጻእካ ስለ ዘድኃንካና፣ ነመስግነካ ኣሎና። ኦ ጌይታ ኢየሱስ ክርስቶስ መጻእካ ኣድኂንካና ኢኻ እሞ፣ ቡሩክ ኢኻ እናበልናውን ዓው ኢልና ነመስግነካ ኣሎና።

When reading is from Luke People:- Who is like unto Thee, O Lord, among the gods? Thou art the God that doest wonders: Thou hast declared Thy strength among the people. Thou hast with Thine arm redeemed Thy people. Thou didst go into hell and the Captives rose up from there, and thou didst grant us again to be set free, for Thou didst come and save us. For this cause we glorify Thee and cry unto Thee saying, Blessed art Thou, Lord Jesus Christ, for Thou didst come and save us.

ዘዮሓንስ፡- ቀዳሚሁ ቃል ውእቲ ቃል ቃለ

እግዚኣብሔር ሥጋ ኮነ ወኅደረ ላዕሌነ ወርኢነ ስብሓቲሁ ከመ ስብሓት ኣሓዱ ዋሕድ ለኣቡሁ ቃለ ኣብ ሕያው ወቃል ማሕየዊ ቃለ እግዚኣብሔር ተንሥኣ ወሥጋሁኒ ኢማሰነ።

ኣብ ዮሓንስ፡- ቃል ብቐድሙ ነበረ፣ እቲ ቃል ናይ እግዚኣብሔር ቃል እዩ። እቲ ቃል ሰብ ኮነ ኣባና ድማ ኃደረ፣ ከም ክብሪ ሓደ ወዲ ነቦኡ ዝኾነ ክብሩውን ረኣና። ናይ ሕያው እግዚኣብሔር ቃል እዩ፣ መሕወዪውን እዩ ናይ እግዚኣብሔር ቃል ተንሥኣ ሥጋኡውን ኣይማሰነን።

When the reading is from John People:- In the beginning was the Word, the Word was the Word of God: The Word was made flesh, and dwelt among us, and we beheld his glory, the glory as of the only-begotten of the Father, the Word of the living Father, and the life-giving Word, the Word of God, rose again and His flesh was not corrupted.

ዲ.ዲ. ገሉ ንኡሰ ክርስቲያን

ዲ.ዲ ንኡሰ ክርስቲያን ውጽኡ

Deacon:- Go forth, ye catechumens

ዲ.ካ. ኦ እግዚአብሔር ኣምላክክ

ዲ.ካ. ኦ እግዚአ

Priest:- O Lord our God,

ዲ.ዲ. ተንሰኡ ለጸሎት

ዲ.ዲ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ዲ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለኝ።

ዲ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና።

People:- Lord have mercy upon us.

ዲ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ዲ.ካ. ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ዲ.ሕ. ምስላ መንፈስክ።

ዲ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ዲ.ካ. ወካዕበ ናስተበቀኑዕ....

ዲ.ካ. ከም ብሓድሻ ኩሉ ንዝኃዘ.....

Priest:- Again we beseech the

Deacon:- Pray for the peace of the one holy Apostolic church Orthodox in the Lord.

ዲ.ካ. ከሎ ሕዝበ ወክሎ

ዲ.ካ. ንኹሉ ሕዝብን

Priest:- All the people

ዲ.ሕ ኪርያላይሶን

ዲ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና።

People:- Lord have mercy upon u

ንፍቅ ዲ.ዲ. ተንሰኡ ለጸሎት

ንፍቅ ዲ.ዲ ንጸሎት ተንሥኡ።

asst. Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለኝ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቅረ በለልና፤

People:- Lord have mercy upon us.

ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ንኩልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ንፍቅ ካ. ወካዕበ ናስተበቀሳዕ..

ንፍቅ ካ. ደጊምና ኩሉ ንዝኃዘ...

Asst. Priest:- And....

ንፍቅ. ዲ. ጸልዩ በእንተ ርዕሰ ሊቃነ ጳጳሳት ዘሀገር ዓባይ ኤርትራ ወዲበ ርእሰ ሃገር ኣበዊነ ብፁዕ ሊቀ

ጳጳሳት ኣባ... ወኩሎሙ ኤጲስ ቆጶሳት ቀሳውስት

ወዲያቆናት ርቲዓነ ሃይማኖት።

ንፍቅ ካ. ደጊምና ኩሉ ንዝኃዘ

ንፍቅ ዲ. ምእንቲ መምህርና ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ኣባ ን ምእንቲ ኣብ ርእሲ ከተማና ዝተሾመ

ብፁዕ ጳጳስና ኣባ.....ን ሃይማኖቶም ቅኑዕ እምንቲ ዝኾኑ፤ ኩሎም ኤጲስ ቆጶሳትን ቀሳውስትን ዲያቆናትን ጸልዩ።

Asst. Deacon:- Pray for the Patriarch Abba_____, lord chief of the bishops of the Eritrea, and for the blessed Primate of the country of our fathers Abba_____ and all the orthodox bishops, priests and deacons.

ንፍቅ. ካ. እግዚአብሔር ኣምላክነ

ንፍቅ ካ. እግዚአብሔር ኣምላክና፤

Asst. Priest:- Lord our God

ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት

ይ.ዲ. ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለኝ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ይቅረ በለልና፤

People:- Lord have mercy upon us.

ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ንኩልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስሊ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስከ።

People:- And with Thy Spirit

ይ.ካ. ወካዕበ ናስተብቀኝ

ይ.ካ. ሕጂ ከአ ኩሉ ንዚኅዝ

Priest:- And again we

ይ.ዲ. ጸልዩ በእንተ ዛቲ ቤተ ክርስቲያን ቅድ

ስት ወማሕበረኒ ውስጥ።

ይ.ዲ. ምእንቲ እዛ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያንን ምእንቲ ኣብ ውሽጣ ዘሎ ማኅበርን ጸልዩ።

Deacon:- Pray for this holy church and our congregation therein.

ይ.ሕ ማሕበረኒ ባርክ ዕቀብ በሰላም።

ይ.ሕ. ንማኅበርና ባርክ ብሰላም ድማ ሓሉ።

People:- Bless our congregation and keep them in peace.

ይ.ካ. ወጸግዎሙ

ይ.ካ. ብዘይምቁራጽን

Priest:- Grant that

ይ.ዲ. ንበል ኩልኒ በጥበበ እግዚአብሔር ጸሎተ ሃይማኖት።

ይ.ዲ ብጥበብ እግዚአብሔር ኩላትና ጸሎተ ሃይማኖት ንበል።

Deacon:- Let us all say, in the wisdom of God, the prayer of fait

ይ.ሕ. (አመክንዮ በቅዳሴ ሓዋርያት)

ነኣምን በኣሓዱ ኣምላክ ገባሬ ኩሉ ፍጥረት ኣብ ለእግዚእ ወኣምላክክ ወመድኃኒኒ ኢየሱስ ክርስቶስ እስመ ኣልቦ ውስተ ሕላዌሁ ኣመክንዮ።

በከመ ኣቅደምነ ነገረ ኣላ ባሕቲ ህልው በኩሉ መዋዕል ኣልቦቲ ጥንት ወኢተፍጻሚት ወቦቲ ብርሃን ዘኢይጠፍእ፡ ወኣልቦ ዘይክል ቀሪብ ኅቤሁ። ኢኮነ ክልኤተ ወኢሠለስተ፡ ወኢይትዌሰክ ኣላ ፩ ውእቲ ባሕቲቲ ዘይነብር ለዓለም። እስመ ኢኮነ ሰወረ ዘኢትኣመር። ዳእሙ ጥዩቀ ኣእመርናሁ በኣራት ወበነብያት፡ ከመ ውእቲ ኣኃዜ ኩሉ ወሥሉጥ ላዕለ ኩሉ ፍጥረት። ኣሓዱ እግዚአብሔር ኣብ ለእግዚእኒ ወመድኃኒኒ ኢየሱስ ክርስቶስ

ዘተወልደ እምቅድመ ይትፈጠር ዓለም ወልድ ዋሕድ፡ ዘዕሩይ ምስሌሁ ገባሬ ኩሉ ሠራዊት ወሢመታት ወሥልጣናት። ዘሠምረ ይኩን ሰብኣ፡ በድኃሪ መዋዕል ወነሥኣ ሥጋ እምእግዝእትን ማርያም እምቅድስት ድንግል ዘእንበለ ዘርኣ ብእሲ። ወተሓፅነ ከም ሰብእ ዘእንበለ ኃጢአት ወኣበላ። ወኣልቦ ጉህሉት ውስተ ኣፉሁ።

ወእምዝ ሓመ ወሞተ በሥጋ ወተንሥኣ እሙታን በሣልስት ዕለት ወዐርገ ሰማያተ ኅብ ኣብ ዘፈነዎ። ወነበረ በዮማነ ኃይል፡ ወፊነወ ለነ ጳራቅሊጦስሃ

መንፈስ ቅዱስ፡ ዘወፅኦ እምኣብ ወኣድኃኒ ኩሎ ዓለመ፡ ዘህልው ምስሊ ኣብ ወወልድ።

ንብል እንከ ከመ ኩሉ ሠናይ ፍጥረተ እግዚአብሔር፡ ወኣልቦ ግዳፍ። ወመንፈስሰ ሕይወተ ሥጋ ይእቲ ንጽሕት ወቅድስት በኩሉ።

ወንሕነሰ ንብል ከመ ሰብሳብ ንጹሕ፡ ወልደት ዘኣልቦ ርኩሰ፡ እስመ ፈጠሮሙ እግዚአብሔር

ለኣዳም፡ ወለሔዋን ከመ ይብዝኑ ሕዝብ። ንለቡ እንከ ከመቦ ውስተ ሥጋን ነፍስ እንተ ኢትመውት ወኢትማስን ምስለ ሥጋ።

ንሕነሰ ናስቁርር ኩሎ ግብሮሙ ለዕልዋን ሃይማኖት ወኩሉ ፍልጠት ወዐሊወ ሕግ እስመ ርኩሳን እሙንቱ በጎቤነ።

ወካዕበ ነኣምን ትንሣኤ ሙታን ጻድቃን ወኃጥኣን ወዕለተ ኩነኔ ኣመ ይትፈደይ ኩሉ በከመ ምግባሩ።

ዓዲ ነኣምን ከመ ክርስቶስ ኢኮነ ሕፁፀ እምትስብእቲ፡ ወኢምንትኒ ኣላ፡ ውእቲ እግዚአብሔር ቃል ዘኮነ ሰብኣ በጽድቅ። ወዐረቀ ትዝምደ ሰብእ ምስለ እግዚአብሔር ሊቀ ካህናቲሁ ለኣብ። ኢንትዝር እንከ ከመ ኣይሁድ ነኣምር ከመ መጽኣ፡ ዘይፈጽም ኦሪተ ወነቢያተ።

ዘኪያሁ ይሴፈወ ምጽኣቶ ኩሎሙ ኣሕዛብ፡ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘሠረፀ እምይሁዳ ወእምሥርወ ዕ ሴይ ዘሥልጣኑ ዲበ መትከፍቲ፡ ሎቲ ሰብሓት

ወእኩቴት ዕበይ ወባርኮት ውዳሴ ወማኅሌት ይእዜኒ፡ ወዘልፈኒ፡ ወለዓለመ ዓለም ኣሚን።

ይ.ሕ. ኣብ ቅዳሴ ሓዋርያት ኣመክንዮ ናይ ሓዋርያት

ኩሉ ፍጥረት ብዝፈጥረ ብሓደ ኣምላኽ ንኣምን። ኣቦ ጐይታናን ኣምላኽናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ኣቐዲምና ከም ዝነገርናዮ ንህላዌኡ ምኽንያት ስለ ዘዮብሉ፡ ብኸኩሉ ዘመናት ህልው ኮይኑ ይነብር እምበር መጀመርታን መፈጸምታን የብሉን። ዘይጠፍእ ብርሃን ኣለዎ፡ ናብኡ ኪቐርብ ዚኽእል የልቦን።

ክልተ ኣይኮነን ሠለስተ ኣይኮነን፡ ኣይውሸኸንውን፡ ሓደ በይኑ እዩ ዘይፍለጥ ስወር ኣይኮነን፡ ብኦሪትን ብነቢያትን ብርግጽ ፈሊጥናዮ ኢና። ንሱ ገዛእ ኩሉን ኣብ ልዕሊ ኩሉ ፍጥረት ሥልጣን ዘለዎን እዩ። ኣቦኡ ንጐይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአብሔር ሓደ እዩ። ዓለም ከይተፍጥረ ዝተወልደ ወልድ ዋሕድ ምስኡ ማዕረ ዝኾነ ኩሉ ሠራዊትን ሢመታትን ሥልጣናትን ዝፈጠረ። ብዳሕዘዋይ ዘመን ሰብ ኪኸውን ዝፈቐደ፡ ብዘይዘርኢ ሰብኣይ ካብ ቅድስቲ ድንግል ማርያም ሥጋ ዝለበሰ። ብዘይ ኃጢአትን ኣበሳን ከም ሰብ ዓበዩ። ኣብ ኣፉ ሓሶት ኣይተረኽበን።

ብድኅርዚ ብሥጋ መከራ መስቀል ተቐቢሉ ሞተ፡ ብሃልሳይ መዓልቲ ካብ ምውታት ተፈልዩ ተንሥኦ። ናብ ዝለኸኸ፡ ኣቦኡ ናብ ሰማያት ዓረገ።

ብየማን ኃይሊ ተቐመጠ። ካብ ኣብ ዝሠረፀ ንዓለም እውን ዘድኃነ፡ ምስ ኣብን ምስ ወልድን ህልዊ ዝኾነ ጳራቅሊጦስ መንፈስ ጽድቂ ሰደደልና።

እግዚአብሔር ዝፈጠሮ ኩሉ ፍጥረት ንጹሕ ከም ዝኾነ፡ ዚድርበውን የብሉን ንብል። ናይ ሥጋ ሕይወት ነፍሲ ግና፡ ብኸኩሉ ቅድስትን ንጹሕትን እያ። ንሕናስ መውሰዕ ንጹሕ ከም ዚኾነ ምውላድውን ርኽሰት ዘይብሉ ከም ዝኾነ ንምህር። እግዚአብሔር

ንኣዳምን ንሔዋንን ሕዝቢ ኪበዝኑ ኢሉ ፈጠርዎም እዩ፤ እምበኣር ኣብዛ ሥጋና፤ ዘይትመውትን ዘይትብስብስን ነፍሲ ከም ዘላትና ነስተውዕል። ንሕናስ ብኣና ርኽኣት እዮም እሞ እምነቶም ንዚልውጡ፤ ኩሉ ግብሮምን ኩሉ ምፍልላዮምን ሕጊ ምፍራሶምን ንጽዮ። ከምኡውን ጸድቃንን ኃጥኣንን ዚትንሥእዎ ትንሣኤ ሙታን ንኣምን። ኩሉ ከከም ግብሩ ዚፍደየሉ መዓልቲ ፍርዲ ከም ዘሎውን ንኣምን። ደጊምና ከኣ ክርስቶስ ሰብ ብምኻኑ፤ ከቶ ሕጻጽ ከም ዘይብሉ ንኣምን። ብሓቂ ሰብ ዝኾነ እግዚኣብሔር ቃል እዩ። ናይ ኣብ ሊቀ ካህናት ኮይኑ ንፍጥረት ሰብ ምስ እግዚኣብሔር ዘተዓረቐ እዩ። እምበኣር ከም ሥርዓት ኣይሁድ ኣይንገዛር። ንኦሪትን ነቢታን ኪፍጽም ከም ዝመጸ ንፈልጥ ኢና። ኩሎም ሕዝቢ ንእኡ ብተስፋ ዚጸበይዎ ካብ ይሁዳ ካብ ሡር ዕሲይ ዝተወልደ ኢየሱስ ክርስቶስ፤ ሥልጣኑ ናይ ባህርዮ እዩ። ንእኡ ክብርን ምስጋናን ዕቤትን ባርኾትን ውዳሴን ማኅሌትን ይኹን። ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም ኣሚን።

When it is the Anaphora of the Apostles or Lord the following is recited "Amakniyou of the Apostles"

We believe in one God, maker of all creation. Father of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, because his nature is unsearchable.

As we have before declared, he is without beginning and without end, but He is ever living, and He has light which is never extinguished and He can never be approached.

He is not two or three and no addition can be made to Him; but He is only one, living forever, because He is not hidden that He cannot be known, but we know Him perfectly through the law and the prophets, that He is almighty and has authority over all the creation.

One God, Father of our Lord and our Savior Jesus Christ, who was begotten before the creation of the world, the only-begotten Son, coequal with Him, creator of all the hosts, the principalities and the dominions;

Who in the last days was pleased to become man, and took flesh from our Lady Mary, the holy Virgin, without the seed of man, and grew like men yet without sin or evil; neither was guile found in his mouth.

Then He suffered, died in the flesh, rose from the dead on the third day, ascended unto heaven to the Father who sent Him, sat down at the right hand of Power, sent to us the Paraclete, the Holy Spirit, who proceedeth from the Father, and saved all the world, and who is co-eternal with the Father and the Son.

We say further that all the Creatures of God are good and there is nothing to be rejected, and the spirit, the life

of the body, is pure and holy in all.

And we say that marriage is pure, and childbirth is undefiled, because God created Adam and Eve to multiply. We understand further that there is in our body a soul, which is immortal and does not perish with the body.

We repudiate all the works of heretics and all schism and transgression of the law, because they are for us impure. We also believe in the resurrection of the dead, the righteous and sinners; and in the day of judgment, when every one will be recompensed according to his deeds.

We also believe that Christ is not in the least degree inferior because of His incarnation, but He is God, the Word who truly became man, and reconciled mankind to God being the High priest of the Father.

Henceforth let us not be circumcised like the Jews. We know that he who had to fulfill the law and the prophets has already come.

To Him, for those coming all people looked forward. Jesus Christ, who is descended from Judah, from the root of Jesse, whose government is upon his shoulder: to Him be glory, thanksgiving, greatness, blessing, praise, song, both now and ever and world without end. Amen.

ይ.ሕ ጸሎተ ሃይማኖት በቅዱሴ ዲዮስቆሮስ

ነኣምን በኣሓዱ ኣምላክ እግዚኣብሔር ኣብ ኣኃዜ ኩሉ ገባሬ ሰማያት ወምድር ዘያስተርኢ፣ ወዘኢያስተርኢ።

ወነኣምን በኣሓዱ እግዚእ ኢየሱስ ክርስቶስ ወልደ ኣብ ዋሕድ ዘህልው ምስሌሁ እምቅድመ ይትፈጠ

ር ዓለም። ብርሃን ዘእምብርሃን፣ ኣምላክ ዘእም

ኣምላክ ዘበኣማን ዘተወልደ ወኣኮ ዘተገብረ፣ ዘዕሩይ ምስለ ኣብ

በመለኮቱ ዘቦቱ ኩሉ ኮነ ወዘእንበሌሁስ ኣልቦ ዘኮነ፣ ወኢምንትኒ ዘበሰማይኒ ወዘበምድርኒ።

ዘበእንቲኣነ ለሱብእ ወበእንተ መድኃኒትነ፣ ወረደ እምሰማያት። ተሰብኣ ወተሰገወ እማርያም እምቅድስት ድንግል።

ኮነ ብእሴ ወተሰቅለ በእንቲኣነ በወመዋዕለ ጲላጦስ ጴንጠናዊ፣ ሓመ ወሞተ ወተቀብረ።

ወተንሥኣ እሙታን ኣመ ሣልስት ዕለት፣ በከመ ጽሑፍ ውስተ ቅዱሳት መጻሕፍት።

ዐርገ በስብሓት ውስተ ሰማያት ወነበረ በየማነ ኣቡሁ። ዳግመ ይመጽእ በስብሓት ሕያዋነ ይኳንን ሕያዋነ ወሙታነ። ወኣልቦ ማኅለት ለመንግሥቱ።

ወነኣምን በመንፈስ ቅዱስ እግዚእ ማሕየዊ ዘሠረፀ እምኣብ ንስግድ ሎቱ ወንሰብሖ፣ ምስለ ኣብ ወወልድ ዘነበበ በነቢያት።

ወነኣምን በኣሓቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን እንተ ላዕለ ኩሉ ጉባኤ ዘኣዋርያት።

ወነኣምን በኣሓቲ ጥምቀት ለሥርየተ ኃጢአት። ወንሴፎ ትንሣኤ ሙታን ወሕይወተ ዘይመጽእ፣ ወለዓለም ዓለም።

ናይ ሃይማኖት ጸሎት ኣብ ቅዱሴ ዲዮስቆሮስ

ኩሉ ብዝሓዘ ሰማይን ምድርን ዝረኣን ዘይረኣን ብዝፈጠረ ብሓደ እግዚኣብሔር ኣብ ንኣምን።

ብሓደ ጐይታ ብኢየሱስ ክርስቶስ ዓለም ከይተፈጥረ ምስኡ ህልው ብዝኸነ ወልደ ኣብ ዋሕድውን ንኣምን።

ካብ ብርሃን ዝተረኸበ ብርሃን፡ ካብ ሓቀኛ ኣምላኽ ዝተረኸበ ኣምላኽ፡ ዝተወልደ እምበር ፍጡር ዘይኮነ፡ ብመለኮቲ ምስ ኣብ ማዕረ ዝኸነ፡ ኩሉ ብእኡ ዝተፈጥረ፡ ብዘይካኡ ግና ኣብዚ ምድሪ ዘሎ ይኹን

ወይስ ኣብ ሰማይ ዘሎ ምንም ዝተፈጥረ የልቦን። ምእንታና ምእንቲ ሰብ ምእንቲ ድኅነትና፡ ካብ ሰማያት ዝወረደ፡ብመንፈስ ቅዱስ ካብ ቅድስት ድንግል ማርያም ሥጋ ለበሰ ሰብ ኮነ። ሰብ ኮይኑ ድማ ብዘመን ጴንጤናዊ ጲላጦስ ምእንታና ተሰቓለ፡ ሓመመ፡ መከራ መስቀል ተቐበለ፡ ሞተ፡ ተቐብረ፡ ኣብ ቅዱሳት መጻሕፍቲ

ከም ዝተጻሕፈ፡ ኣብ መበል ሣልሳይ መዓልቲ ካብ ምዑታት ተፈልዩ ተንሥኡ። ብኸብሪ ናብ ሰማይ ዓረገ፡ ኣብ የማን ኣቡኡ ተቐመጠ፡ ከም ብሓድሽ ንሕያዋንን ንምዑታትን ክፈርድ ብኸብሪ ክመጽእ እዩ፡ ንመንግሥቲውን መወዳእታ የብሉን።ጎይታን መሕወይን ብዝኸነ ካብ ኣብ ዝሰረፀ መንፈስ ቅዱስውን ንኣምን። ምስ ኣብን ወልድን ንሰግደሉን ነመሰግኖን፡ ብነብያት ዝተዛረበ እዩ።ልዕሊ ኩሉ ናይ ሓዋርያት ጉባኤ ብዝኸነት ብሓንቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ንኣምን።

ንሕድገት ሓጢአት ብሓንቲ ጥምቀትውን ንኣምን። ትንሣኤ ምዑታትን ንዘልዓለም ዓለም ዝመጽእ ሕይወትን ተሰፋን ንገብር። ኣሚን

The Prayer of Faith (the Creed)

People:- We believe in on God the Father almighty, maker of heaven, earth and all things visible and invisible

And we believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of the Father who was with Him before the creation of the world:

Light from light, true God from true God, begotten not made, of one essence with the Father:

By whom all things were made, and without Him was not anything in heaven or earth made:

Who for us men and our salvation came down from heaven, was made man and was incarnate from the Holy Spirit and from the holy Virgin Mary.

Became man, was crucified for our sakes in the days of Pontius Pilate, suffered, died, was buried and rose from the dead on the third day as written in the holy scriptures:

Ascended in glory into heaven, sat at the right hand of His Father, and will come again in glory to judge the living and the dead there is no end of His reign.

And we believe in the Holy Spirit, the life-giving God, who proceedeth from the Father; we worship and glorify Him with the Father and the Son; who spoke by the prophets;

And we believe in one holy universal, apostolic church.

And we believe in one baptism for the remission of sins,

And wait for the resurrection from the dead and

The life to come, world without end. Amen.

ይ.ካ. ዘኮነ ንጹሐ፡

ይ.ካ ንጹሕ ዝኾነ

Priest:- He that is pure let him

ይ.ዲ. እመቦ ዘአስተሓቀረ ዘንተ ቃለ ቀሲስ ኣው ዘሰሓቀ፡ ወዘተናገረ፡ ኣው ዘቆመ በእስይ ውስተ ቤተ ክርስቲያን፤ ለያእምር ወይጠይቅ ከመ ኣምዕያ

ለእግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ፡ ወኣንሰሓሰሓ ላዕሌሁ ህየንተ ቡራኬ መርገም ወህየንተ ሥርየተ ኃጢአት እሳተ ገሃነም ይረክብ እምነብ እግዚአብሔር።

ይ.ዲ. ነጢ ናይ ካህን ቃል ዘስተሓቐረ፡ ወይ ዝሰሓቐን ዝተዛረበን ወይከአ ብክፍኣት ኣብ ውሽጢ ቤተ ክርስቲያን ዝቆመ እንተሎ፡ ንጐይታና ኢየሱስ ክርስቶስ ከም ዘቐጥየን ኣብ ልዕሊኡ ከም ዘኸኸለለን ይረዳእ። ኣብ ክንዲ በረኸት መርገም፡ ኣብ ክንዲ ገድገት ኃጢአትውን ገሃነም እሳት ካብ እግዚአብሔር ኪቕበል እዩ።

Deacon:- If there be any who disdains this word of the priest or laughs or speaks or stands in the church in an evil manner, let him know and understand that he is provoking to wrath our Lord Jesus Christ, and bringing upon himself a curse instead of a blessing, and will get from God the fire of hell instead of the remission of sin.

ይ.ካ. ኦ እግዚእየ

ይ.ካ. ኦ ጐይታይን

Priest:- O my Lord and God,

ይ.ዲ. ተንስኡ ለጸሎት

ይ.ዲ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለነ።

ይ.ሕ. ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና፡

People:- Lord have mercy upon us.

ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ይ.ክ. ጸሎተ ኣምኃ ዘቅዱስ ባስሌዎስ፡

እግዚአብሔር ዓቢይ ዘለዓለም ዘሉሓኮ ለሰብእ እንበለ ሙስና።
ሞት ዘበኣ ቀዳሚ በቅንዓተ
ሰይጣን ኣብጠልከ በምጽኣቲ
ለሕያው ወልድከ እግዚእነ
ወኣምላክነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ። ወመላእክ ኩላ ምድረ ሰላመክ እንተ እምሰማያት፡ እንተ ባቲ ሠራዊተ ሰማያት ይሴብሉክ እንዘ ይብሉ። “ሰብሓት ለእግዚ ኣብሔር በሰማያት ወሰላም በምድር ሥምረቲ ለሰብእ።”

ይ.ሕ. ከማሁ፡

ይ.ካ. ቅዱስ ባስልዮስ ዝደረሶ፡ ጊዜ መንፈሳዊ ምስዕዓም

ይ.ካ. ዘለዓለም ዓቢይ እግዚአብሔር ንሰብ ብዘይጥፍኡት ዝፈተርካዮ፡ ቀደም ብቐንኡት ሰይጣን ናብ ዓለም ዝኣተወ ሞት፡ ብምምጻእ ወደኻ ብጎይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ዘጥፋእካ፡ ካብ ሰማያት ዝተረኸበ ሰላምካ፡ ንኹላ ምድሪ መላእካያ። “ናይ ሰማያት ሠራዊት፡ ንእግዚአብሔር ኣብ ሰማያት ምስጋና ይኹን፡ ኣብ ምድሪውን ንሰብ ፍቕርን ሰላምን ይኹን እናበሉ ብእኣ ዜመስግኑኻ።”

ይ.ሕ. ከምኡ ይበሉ።

Priest:- "Prayer of Salutation" of St. Basil:

God, great eternal, who didst form a man uncorrupt, Thou didst abolish death that came first through the envy of Satan, by the advent of Thy living Son, our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, and Thou didst fill all the earth with Thy peace which is from heaven, wherein the armies of heaven glorify Thee saying: Glory to God in heaven and on earth peace, his goodwill toward men.

People:- shall say after him

ይ.ካ ኦ እግዚእነ

ይ.ካ. ኦ ጎይታ

Priest:- O Lord,

ይ.ዲ. ጸልዩ በእንተ ሰላም ፍጹምት ወፍቕር ተኣምኑ በበይናቲክሙ በኣምኑ ቅድሳት።

ይ.ሕ. ክርስቶስ ኣምላክነ ረስዩነ ድልዎነ ከመ ንትኣማኅ በበይናቲነ በኣምኑ ቅድሳት

ይ.ዲ ምእንቲ ፍጹምቲ ሰላምን ፍቕርን ጸልዩ፡ ንኣድሕድኩም ድማ ብመንፈሳዊ ምስዕዓም ሰላም ተባሃሃሉ።

ይ.ሕ. ኦ ክርስቶስ ኣምላክና፡ ብቅዱስ ምስዕዓም ንኣድሕድና ሰላምታ ክንወሃሃብ ድልዎት ግበረና።

Deacon:- Pray for the perfect peace and love. Salute one another with a holy salutation. (kiss)

People:- Christ our God, make us meet to salute one another with a holy salutation.

ይ.ካ. ወንትሜጦ..

ይ.ካ. ብዘይፍርዲ ሥጋኻን ደምካን...

Priest:- And to

ቅዳሴ ሓዋርያት

ኣኩቴተ ቁርባን ዘኣበዩኑ ሓዋርያት በረከተ ጸሎቶሙ፡ የሀሉ ምስለ ርዕሰ ሊቃነ ጳጳሳቲነ ኣባ..... ወምስለ ጳጳስነ ኣባ..... ወምስለ ኩልነ ሕዝበ ክርስቲያን ወይዕቀባ ለሃገርነ ኤርትራ ለዓለመ ወለዓ ለም ኣሚን።

ቅዳሴ ሓዋርያት

ኣቦታትና ሓዋርያት ዝደረስዎ ናይ ቁርባን ምስጋና ጸሎቶምን በረከቶምን ምስ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ኣባ..... ምስ ብፁዕ ጳጳስና ኣባ..... ንሃገርና ኤርትራ ብረድኤት ይሓሉ

ንዘለዓለም ዓለም ኣሚን።

The Anaphora of the Apostles

Priest:- The Anaphora of our fathers the Apostles, may their prayer and blessing be with out Patriarch and Our Bishop, and may he watch over Eritrea, world without end. Amen.

ደ.ካ. እግዚአብሔር ምስለ ኩልክሙ፡

ደ.ሕ. ምስለ መንፈስከ፡

ደ.ካ. አእኩትዎ ለአምላክኑ፡

ደ.ሕ. ርቱዕ ይደሉ፡

ደ.ካ. አልዕሉ አልባቢክሙ፡

ደ.ሕ. ብነ ኅበ እግዚአብሔር አምላክኑ።

ደ.ካ. እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።

ደ.ሕ. ምስ መንፈስካ

ደ.ካ. ንአምላክኛ አመስግንዎ

ደ.ሕ. ብሓቂ ይግባእ እዩ።

ደ.ካ. ብልብኹም ሰማያዊ ነገር ሕሰቡ።

ደ.ሕ. አብ እግዚአብሔር አምላክኛ አሎና።

Priest:- The Lord be with you all.

People:- And with Thy spirit

Priest:- Give ye thanks unto our God.

People:- It is right, it is just.

Priest:- Lift up your hearts.

People:- We have lifted them up unto the Lord our God.

ደ.ካ. ነአኩተክ

ደ.ካ. ኦ ጎይታ ብፍቕር ወድኻ

Priest:- We give thee thanks,

ደ.ዲ. በእንተ ብፁዕ ወቅዱስ ርእሲ ሊቃነ ጳጳሳት ኣባ... ወብፁዕ ጳጳስነ ኣባ... እንዘ የአኩተክ በጸሎቶሙ ወበስእለቶሙ፡ እስጢፋኖስ ቀዳሚ ሰማዕት ዘካርያስ ካህን ወዮሓንስ መጥምቅ.....

ደ.ዲ. ምእንቲ ብፁዕን ቅዱስን ርእሲ ሊቃነ ጳጳሳት ኣባን ብፁዕ ጳጳስና ኣባ.....ንውን ብጸሎቶምን ልማኖኦምን ዜመስግኑኻ እዮም። ምእንቲ ቀዳሚይ ሰማዕት እስጢፋኖስ፡ ምእንቲ ዘካርያስ ካህንን ዮሓንስ መጥምቅን።

Deacon: For the sake of our blessed and holy Patriarch Abba...and the blessed Archbishop Abba..... While they yet give thee thanks in their prayer and in their supplication: Stephen the first martyr, Zechariah the priest and John the Baptist...

ንፍቅ.ካ. ጸሎተ ቡራኬ ዘባስሌዎስ

ኦ ሥሉስ ቅዱስ

ንፍቅ.ካ. ጸሎተ ቡራኬ ናይ ባስሌዎስ።

ኦ ሥሉስ ቅዱስ

The asst priest "Prayer of Benediction" of St. Basil.

O Holy Trinity,

ንፍቅ.ዲ. መሐሮሙ እግዚአ ወተሃሃለሙ ለሊቃነ ጳጳሳት ጳጳት ኤጲስ ቆጶሳት ቀሳውስት ወዲያቆናት ወኸሎሙ ሕዝበ ክርስቲያን።

ንፍቅ ዲ. ኦ ጎይታ ንሊቃነ ጳጳሳትን ጳጳሳትን ንኤጲስ ቆጶሳትን ንቀሳውስትን ንዲያቆናትን ንኸሎም ሕዝበ ክርስቲያንን ምሐሮምን ይቕረ በለሎምን።

Ass't Deacon:- Lord pity and have mercy upon the patriarchs, archbishops, bishops, priest, deacons and all the Christian people.

ዲ.ካ. ለእሉኒ

ዲ.ካ. ነዚአቶምን ንኸሎምን

Priest:- To these

ዲ.ዲ እለ ትኅበሩ ተንሥኡ።

ዲ.ዲ. ዝተቐመጥኩም ተንሥኡ።

Deacon:- Ye that are sitting, stand up

ዲ.ካ. ለከ ለዘይቀውሙ

ዲ.ካ. ንእኛ ቅዱሳን መላእክትን

Priest:- There stand before.

ዲ.ዲ. ውስተ ጽባሕ ነጽሩ፤

ዲ.ዲ. ናብ ምብራቕ ተመልከተ

Deacon:- Look to the east.

ዲ.ካ. በ፪ቱ ክክፈላሉሙ

ዲ.ካ. ብክልተ ክንፎም

Priest:- With two of their wings

ዲ.ዲ. ንነጽር።

ዲ.ዲ. ነስተውዕል።

Deacon:- Let us give heed.

ዲ.ካ. ወዘልፈ

ዲ.ካ. እዚአቶም

Priest:- And they all constantly

ዲ.ዲ. አውሥኡ።

ዲ.ዲ. ተሰጥዎ ተቐበለ

Deacon:- Answer ye.

ዲ.ሕ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ

እግዚአብሔር ጸባዖት ፍጹም ምሉእ ሰማያተ ወምድረ ቅድሳተ ስብሐቲከ።

ዲ.ሕ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር ጎይታ ሠራዊት ክብሪ ምስጋናኻ ሰማይን ምድርን ምሉእ እዩ።

People:- Holy Holy Holy , perfect Lord of hosts, heaven and earth are full of the holiness of Thy glory.

ዲ.ካ. አማን መልካ

ዲ.ካ. ሓቂ እዩ ናይ ክብርኻ

Priest:- Truly heaven and earth

ይ.ሕ. ተዘክረን እግዚአብሔር ገብረውሰተ መንግሥትክ ፡ ተዘክረን እግዚአብሔር ለቅን፡ ተዘክረን እግዚአብሔር ገብረውሰተ መንግሥትክ።

በከመ ተዘክርኮ ለፌደታዊ ዘየማን፡ እንዘ ሀሎክ ዲበ ዕፀ መስቀል ቅዱስ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ኣብ መንግሥታትኻ ተዘክረና፡ ኦ መምህርና ኣብ መንግሥታትኻ ተዘክረና፡ ኦ ጎይታ ኣብ መንግሥታትኻ ተዘክረና። ኣብ ቅዱስ ዕፀ መስቀል ከሎኻ ብየማን ንዝነበረ ሸፍታ ከም ዝዘከርካዩ ዘክረና።

People:- Remember us, Lord, in thy kingdom; remember us, Lord, Master, in Thy kingdom; remember us, Lord in Thy kingdom, as Thou didst remember the thief on the right hand when Thou was on the tree of the holy cross.

ይ.ካ. ሰፍሓ እደዊሁ
ይ.ካ. ብእኩ ንዚኣመኑ

Priest:- He stretched out His

ይ.ዲ. ኣንሥኡ እደዊክሙ ቀሳውስት።

ይ.ዲ. ቀሳውስቲ ኣእዳውኩም ኣልዕሉ።

Deacon:- Priests, raise up your hands.

ይ.ካ. በይእቲ ሌሊት
ይ.ካ. በታ ዝኃዘዎ ለይቲ፡

Priest:- In the same night

ይ.ሕ. ነኣምን ከመ ዝንቱ ውእቱ በኣማን ነኣምን።
ይ.ሕ. ንኣምን ኢና፡ እዚ ከም ዝኾነ ብሓቂ ንኣምን።

People:- We believe that this is He, truly we believe.

ይ.ካ. ኣንቃዕደወ
ይ.ካ. ናብኻ ናብ ኣቦኡ

Priest:- He looked

ይ.ሕ. ኣሚን ኣሚን ኣሚን ነኣምን ወንትኣመን፡ ንሴብሓስ ኦ እግዚእን ወኣምላክን፡ ከመ ዝንቱ ውእቱ በኣማን ነኣምን።

ይ.ሕ. ኣሚን ኣሚን ኣሚን ንኣምን ንእመንን ኦ ጎይታናን ኣምላኽናን ነመስግነካ ኣሎና፡ እዚ ከም ዝኾነ ብሓቂ ንኣምን።

People:- Amen amen amen: We believe and confess, we glorify Thee, O our Lord and our God; that this is He we truly believe.

ይ.ካ. በይእቲ ሌሊት
ይ.ካ. በታ ዝኃዘዎ ለይቲ፡

Priest:- In the same night

ይ.ሕ. ነኣምን ከመ ዝንቱ ውእቱ በኣማን ነኣምን።
ይ.ሕ. ንኣምን ኢና፡ እዚ ከም ዝኾነ ብሓቂ ንኣምን።

People:- We believe that this is He, truly we believe.

ይ.ካ. ኣንቃዕደወ
ይ.ካ. ናብኻ ናብ ኣቦኡ

Priest:- He looked

People:- Amen amen amen: We believe and confess, we glorify Thee, O our Lord and our God; that this is He we truly believe.

ዴ.ካ. ወከማሁ ጽዋዕኒ

ዴ.ካ. ከምኡውን ነቲ ጽዋዕ

Priest:- And likewise also the cup:

ዴ.ሕ. ኣሜን ኣሜን ኣሜን ነኣምን ወንትኣመን ንሴብሓስ ኦ እግዚእን ወኣምላክን ዝንቱ ውእቱ በኣማን ነኣምን።

ዴ.ሕ. ኣሜን ኣሜን ኣሜን ንኣምንን ንእመንን ኦ ጐይታናን ኣምላኽናን ነመስግነካ ኣሎና፣ እዚ ከም ዝኾነ ብሓቂ ንኣምን።

People:- Amen amen amen: we believe and confess, we glorify Thee, O our Lord and our God; that this is He we truly believe

ዴ.ካ. ወሶበ ትገብርዎ

ዴ.ካ. ነዚውን ክትገብርዎ

Priest:- And as often

ዴ.ሕ. ንዜኑ ሞተክ እግዚኦ፡ ወትንሣኤክ ቅድስተ ነኣምን ዕርገተክ ወደግመ ምጸኣተክ፡ ንሴብሓስ ወንትኣምንክ፡ ንሰእለክ ወናስተብቀሩዓክ፡ ኦ እግዚእን ወኣምላክን።

ዴ.ሕ. ኦ ጐይታ፡ ሙማትካን ቅድስቲ ትንሣኤካን ነዘንቱ፡ ዕርገትካን ዳግማይ ምጸኣትካንውን ንኣምን። ነመስግነካን ንእመነካን። ኦ ጐይታናን ኣምላኽናን ንልምነካን ንምሕጸነካን ኣሎና።

People:- We proclaim Thy death, Lord, and Thy holy resurrection; we believe in Thy ascension and Thy second advent. We glorify Thee, and confess Thee, we offer our prayer unto Thee and supplicate Thee, O our Lord and our God.

ዴ.ካ. ይእዜኒ እግዚኦ

ዴ.ካ. ኦ ጐይታ ሕጂውን

Priest:- Now, Lord,

ዴ.ሕ. ኣሜን እግዚኦ መሓረነ፡ እግዚኦ መሓከነ እግዚኦ ተሣሃለነ።

ዴ.ሕ. ኣሜን ኦ ጐይታ መሓረና፡ ኦ ጐይታ ኣናሕስየልና፡ ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና።

People:- Amen; Lord have pity upon us, Lord spare us, Lord have mercy upon us.

ዴ.ዲ በኩሉ ልብ ናስተብቀሩዎ ለእግዚኣብሔር ኣምላክን፡ ኅብረተ መንፈስ ቅዱስ ሠናዩ ከመ ይጸግወነ።

ዴ.ዲ. ንእግዚኣብሔር ኣምላኽና ሠናይ ኅብረት መንፈስ ቅዱስ ምእንቲ ኪህበና ብምሉእ ልብና ንለምኖ።

Deacon:- With all the heart let us beseech the Lord our God that He grant unto us the good communion of the Holy Spirit.

ዴ.ሕ. በከመ ሀሎ ህልወ ወይሂሉ ለትውልደ ትውልድ፡ ወእስከ ለዓለም።

ዴ.ሕ. ጥንቲ ህልዊ ኮይኑ ከም ዝነበረ ንውሉድ ወለዶን ንዘለዓለምን ህልው ኮይኑ ይነብር ኣሎ።

People:- As it was, is and shall be unto generations of generations, world without end.

ዴ.ካ. ደሚረክ

Priest:- Grant it together

ይ.ሕ. አሜን

ይ.ካ. ካብኡ ንዚቐበሉ

ይ.ሕ. አሜን

People:- Amen.

ይ.ካ. ሀብን ንኅብር በዘዚኣከ መንፈስ ቅዱስ፣ ወፈውሰነ በዝንጉጽ ጵርስፎራ፣ ከመ ብከ ንሕየው፣
ዘለኩሉ ዓለም ወለዓለመ ዓለም።

ይ.ሕ. ከማሁ

ይ.ካ. ቡሩክ ወስሙ ለእግዚአብሔር፣ ወቡርክ ዘይመጽእ በስመ እግዚአብሔር። ወይትባረክ ስመ
ስብሓቲሁ፣ ለይኩን ለይኩን ቡሩክ ለይኩን።

ይ.ሕ. ከማሁ

ይ.ካ. ፊኑ ጸጋ መንፈ ቅዱስ ላዕሌነ።

ይ.ሕ. ከማሁ

ይ.ካ. በቲ ናትካ ዝኾነ መንፈስ ቅዱስ ሓደ ክንከውን ሃብና፣ በዚ ኅብስቲዚውን ንኸሎ ዓለምን
ንዘለዓለምን ብኣኻ ሕያዋን ክንከውን ፈውሰና።

ይ.ሕ. ከምኡ ይበሉ።

ይ.ካ. ስም እግዚአብሔር ቡሩኽ እዩ። ብስም እግዚአብሔር ዚመጽእውን ቡሩኽ እዩ። ስም
ጎይትነቱ ይባረኽ። ይኹን ይኹን፣ ቡሩኽ ይኹን።

ይ.ሕ. ከምኡ ይበሉ።

ይ.ካ. ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ኣብ ልዕሌና ፊኑ።

ይ.ሕ. ከምኡ ይበሉ

Priest:- Grant us to be untied through Thy Holy Spirit, and heal us by this oblation that we may live in
Thee for ever.

People:- Repeat his words.

Priest:- Blessed be the name of the Lord, and blessed be He that cometh in the name of the Lord, and Let
the name of His glory be blessed. So be it, so be it, so be it blessed.

People:- Repeat his words.

Priest:- Send the grace of the Holy Spirit upon us.

People:- Repeat his words

ጸሎተ ፈትቶ

ይ.ካ.ወካዕበ ናስተብቀኑዕ

ናይ ምፍታት ጸሎት

ይ.ካ. ከም ብሓድሽ

Priest:- "Prayer of Fraction"

Priest:- And again

ይ.ዲ ጸልዩ።

Deacon:- Pray ye.

ይ.ሕ. አቡነ ዘበሰማያት ይትቀድስ ስመክ፡ ትምጻእ መንግሥተክ፡ ወይኩን ፈቃድክ፡ በስመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳዩን ዘለለዕለተን ሀበን ዮም ኅድግ ለን አበሳን ወጌጋዩ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰለን።

ኢታብአን እግዚአ ውስተ መንሱት፡ አላ አድኅነን ወባልሃን እምኩሉ እኩይ እስመ ዚአስ ይእቲ መንግስት፡ ኃይል ወስብሐት ለዓለም ዓለም።

ይ.ሕ. አብ ሰማያት እትነበር አቦና ስምካ ይቀደስ መንግሥትካ ትምጻእ ፍቅድካ ከምቲ አብ ሰማይ ከምዝኸነ ከምኡ ድማ አብ ምድሪ ይኹን ናይ ዕለት ምግብና ሎሚ ሃብና ንሕና ንዝበደሉና በደሎም ከም ዝሓደግናሎም በደልናን አበሳናን ሕደገልና። ካብ ክፉእ አድኅነና እምበር አብ ፊተና አይተእትወና መንግሥትን ኃይልን ክብርና ምስጋና ናትካ እዩ እሞ ንዘለዓ ለም።

People:- Our father who art in heaven, hallowed be thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us, and lead us not into temptation but deliver us and rescue us from all evil; for Thine is the kingdom, the power and glory for ever and ever.

ይ.ካ. እግዚአብሔር

ይ.ሕ. በስመ ምሕረትክ ኣምላክነ ወኣኮ በስመ አበሳን (፫ ጊዜ)

ይ.ካ. ኩሉ እትኅዝ

ይ.ሕ. ኦ ኣምላክና ከም ምሕረትካ እምበር ከም መደልናስ ኣይኹን። ፫ጊዜ

Priest:- Lord our almighty God,

People:- According to Thy mercy, our God, and not according to our sins. (3 times)

ይ.ሕ. ይብሉ በተባርዮ ኩሎሙ

ሠራዊተ መላእክቲሁ ለመድኃኔ ዓለም ዩ ዩ ዩ ይቀውሙ ቅድሚሁ ለመድኃኔ ዓለም።

ወይኬልልዎ ለመድኃኔ ዓለም ዩ ዩ ዩ ሥጋሁ ወደሙ ለመድኃኔ ዓለም

ወንብጻኤ ቅድመ ገጹ ለመድኃኔ ዓለም ዩ ዩ ዩ በኣሚነ ዚኣሁ ለክርስቶስ ንገኒ፤

(ሓዋርያት ተለዉ ዐሠሮ)

ይ.ሕ. በብተራ ኩሎም ከምዚ ይበሉ

ንመድኃኔ ዓለም ሠራዊት መላእክቲ፤ ዩ፣ ዩ፣ ዩ አብ ቅድሚኡ ይቆሙ።

ንመድኃኔ ዓለም ከቢቦም የመስግንዎ፤ ዩ፣ ዩ፣ ዩ ንመድኃኔ ዓለም ሥጋኡን ደሙን እዚ እዩ።

ናብ ቅድሚ ገጹ ንመድኃኔ ዓለም ክንቀርብ፤ ዩ ዩ ዩ ንእኡ ብምእማን ንክርስቶስ ነገልግል።

(ሓዋርያት አሰሩ ሰዓቡ)

In succession, they shall say:

The hosts of the angels of the Savior of the World ye ye ye, stand before the Savior of the world

And encircle the Savior of the world ye ye ye even the body and blood of the Savior of the world.

Let us draw nigh the face of the Savior of the world ye ye ye. In the faith, which is of Him let us, submit ourselves to Christ.

There are others who say instead of the underlined:

In the faith, which is of him, the Apostles followed his steps.

ንፍቅ ዲ. ኣርጎወ. ጥኃተ መኳንንት።

ንፍቅ ዲ. መኳንንቲ (ዓጸውተ ጥህት) ኣፍ ደጌታት ክፈቱ።

Asst. Deacon:- Open ye the gates, princes.

ይ.ዲ እለ ትቀውሙ ኣትሕቱ ርእሰክሙ

ይ.ዲ. ኣቱም ደው ኢልኩም ዘሎኹም ርእሰኹም ኣድንኩ።

Deacon:- Ye Who are standing, bow your heads.

ይ.ካ. እግዚአብሔር ማእምር

ይ.ካ. ንዘልዓለም እትኅብር

Priest:- Lord eternal,

ይ.ዲ ስግዳ ለእግዚአብሔር በፍርሓት

ይ.ዲ, ንእግዚአብሔር ብፍርሓት ስገዳ።

Deacon:- Worship the Lord with fear.

ይ.ሕ. ቅድሚክ እግዚአ ንሰግድ ወንሴብሓክ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ኣብ ቅድሚኻ ንሰግድን ነመሰግነካን ኣሎና።

People:- Before Thee, Lord, we worship, and Thee do we glorify.

ይ.ካ ጸሎተ ንሱሓ።

ይ.ካ, ናይ ንሱሓ ጸሎት

Priest:- "Prayer of Penance"

ይ.ዲ ነጽር

ይ.ዲ ኣስተውዕል

Deacon:- Give heed.

ይ.ካ. ቅድሳት ለቅዱሳን

ይ.ካ. ዝተቐደሰ ሥጋኡን ደሙን ንዝተቐደሱ እዩ።

Priest:- Holy things for the holy.

ይ.ሕ. ኣሓዳ ኣብ ቅዱስ ኣሓዳ ወልድ ቅዱስ፣ ኣሓዳ ውእቱ መንፈስ ቅዱስ።

ይ.ሕ. ሓደ ኣብ ቅዱስ እዩ፣ ሓደ ወልድ ቅዱስ እዩ፣ ሓደ መንፈስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ።

People:- One is the Holy Father, one is the Holy Son, one is the Holy Spirit.

ይ.ካ. እግዚአብሔር ምስላ ኩልክሙ

ይ.ካ. እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን፣

Priest:- The Lord be with you all

ይ.ሕ. ምስላ መንፈስክ

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy spirit

ይ.ካ. እግዚአ መሓረኝ ክርስቶስ ቪ ጊዜ

ይ.ሕ. እግዚአ መሓረኝ ክርስቶስ ቪ ጊዜ

ይ.ካ. እግዚአብሔርን ክርስቶስ ፲፮ ጊዜ
ይ.ሕ. እግዚአብሔርን ክርስቶስ ፲፮ ጊዜ
ይ.ካ. እግዚአብሔርን ክርስቶስ ፪ ጊዜ

ይ.ሕ. እግዚአብሔርን ክርስቶስ ፪ ጊዜ
ይ.ካ. እግዚአብሔርን ክርስቶስ ፩ ጊዜ
ይ.ካ ኦ ክርስቶስ ጉይታ መሓረና፡ 3 ጊዜ
ይ.ሕ. ኦ ክርስቶስ ጉይታ መሓረና 3 ጊዜ
ይ.ካ ኦ ክርስቶስ ጉይታ መሓረና፡
15 ጊዜ
ይ.ሕ. ኦ ክርስቶስ ጉይታ መሓረና 15 ጊዜ
ይ.ካ ኦ ክርስቶስ ጉይታ መሓረና፡ 2 ጊዜ

ይ.ሕ. ኦ ክርስቶስ ጉይታ መሓረና 2 ጊዜ።
ይ.ካ. ኦ ክርስቶስ ጉይታ መሓረና 1 ጊዜ።

Priest:- Lord have compassion upon us, O Christ: Lord. (3 times)

People:- The people shall repeat his words three times.

Priest:- Lord, have compassion upon us, O Christ Lord.. (15times)

People:- The people shall repeat his words (15) times.

Priest:- Lord have compassion upon us, O Christ. (3 times)

People:- The people shall repeat his words (2 times.)

ይ.ዲ እለ ውስተ ንሱሓ ሀሎክሙ ኣትሕቱ ርእሰክሙ።

ይ.ዲ ኣብ ንሱሓ ዘሎኹም ርእሰኹም ኣድንኑ።

Deacon:- Ye that are penitent, bow your heads.

ይ.ካ. ኦ እግዚአብሔር

ይ.ካ. ኦ እግዚአ

Priest:- Lord our God

ይ.ዲ. ተንሰኡ ለጸሎት

ይ.ዲ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአብሔርን ተሰሃለን።

ይ.ሕ. ኦ ጉይታ ይቕረ በለልና፡

People:- Lord have mercy upon us.

ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ገዥልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ይ.ካ. ሥጋ ቅዱስ

ይ.ካ. እዚ ናይ ብሓቂ

Priest:- This is the true

ይ.ሕ. አሜን

ይ.ሕ. አሜን

People:- Amen.

ይ.ካ. ደም ክቡር..

Priest:- This is the true precious

ይ.ሕ. አሜን።

People:- Amen.

ይ.ካ. እስመ ዝንቲ

ይ.ካ. እዚ እዩ....

Priest:- For this is

ይ.ሕ. አሜን

People:- Amen.

ይ.ካ. አአምን

Priest:- I believe, I believe,

ይ.ሕ. አሜን

People:- Amen.

ይ.ካ. አአምን

Priest:- I believe,

ይ.ሕ. አሜን

People:- Amen.

ይ.ካ. አአምን

Priest:- I believe,

ይ.ሕ. አሜን።

People:- Amen.

ይ.ካ. እግዚአብሔር

ይ.ካ ኦ እግዚአብሔር

Priest:- Lord my God

ይ.ካ. ሰላም ለኪ እንዝ ንሰግድ ንብለኪ ማርያም እምነ ናስተብቀኝኪ።

ይ.ሕ. እምኣርዌ ነጻዊ ተማኅፀነ ብኪ በእንተ ሓና እምኪ ወኢያቂም ኣቡኪ፡ ማኅበረነ ዮም ድንግል ባርኪ።

ይ.ካ. ሰላም ንኣኺ ይኹን እናበልና ንሰግደልክን ንልምነክን ኣዴና ማርያም

ይ.ሕ. ካብ ሃዳናይ ኣራዊት ንምሕጸነኪ፡ ምእንቲ ሃና ኣዴኺን ኢያቂም ኣቦኽን፡ ማኅበርና ድንግል ባርኽልና።

Priest:- Peace be unto you, while bowing unto you, Our mother Mary, we ask for your prayers.

People:- Protect us from hunting animals. For the sake of thy mother, Hanna, and thy father, Iyakem, O Virgin blesses this day.

ንፍቅ ካ. ይወርድ መንፈስ ቅዱስ በላዕለ ኅብስቲ ወወይኑ ሶበ ይብል ካህን ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ፈኑ።

ይ.ሕ. ማእከለ ሣቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያኑ፡ ይዌልጠሙ በቅጽበት ኣባላተ ክርስቶስ ይኩኑ፡ በኃይለ ጥበቡ ዕፁብ ወመንክር ኪኑ።

ይፍቅ ካ. ካህን ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ናብ ልዕሊ ኅብስትን ወይንን ይውረድ ኣብ ዚብሉሉ ጊዜ

ይ.ሕ. ኣብ ማእከል ቅድስት ቤተ ክርስቲያኑ፡ ብዘደንቅ ግሩም ሥልጣኑ ኣባላት ክርስቶስ ንኺኾኑ ይልውጠም።

Asst. Priest:- As the priest says let the Holy Spirit descend, on this revered Holy of Holies.

People:- The Holy Spirit will descend upon the bread and wine and towards Flesh and Blood, His special Spirit will transform them in an instant with His wisdom.

ይ.ካ. ሰላም ለክሙ ጸድቃን ወሰማዕት እለ ኣዕረፍክሙ በሃይማኖት፡

ይ.ሕ. መዋዕያን ዓለም ኣንትሙ በብዙኅ ትዕግስት፡ ሰኣሉ ቅድመ ፈጣሪ በኩሉ ሰዓት፡ እንበለ ንሱሓ ኪያኑ ኢይስኣነ ሞት

ይ.ካ. ሰላም ንኣኺም፡ ብእምነት ዘዕረፍኩም ጸድቃን

ይ.ሕ. ብብዙኅ ትዕግስቲ ንዓለም ዝሰዓርኩም፡ ኣብ ቅድሚ ፈጣሪ ኩሉ ጊዜ ጸልዩልና፡ ብዘይንስሓ ሞት ከይወስደና።

Priest:- Peace be unto you, blessed and martyrs, who have died for the faith.

People:- Ye who have conquered the world by patience, pray for us day and night standing in front of our Creator, so that death will not take us before we have repented.

ይ.ካ. ሰላም ለክሙ ጸድቃነ ሣቲ ዕለት ኩልክሙ፡

ዕድ ወኣንስት በበኣስማቲክሙ፡

ይ.ሕ. ቅዱሳን ሰማይ ወምድር ማኅበረ ሥላሴ ኣንትሙ ዝክሩና በጸሎትክሙ በእንተ ማርያም እሙ፡

ተማኅፀነ ለክርስቶስ በሥጋሁ ወደሙ።

ይ.ካ. ሰላም ንኣኺም ናይ ዚ መዓልቲዚ ጸድቃን ኩልኺም፡ በበኣስማትኩም፡

ይ.ሕ. ኣብ ሰማይን ምድርን ማኅበር ሥላሴ ገዢታትኩም፣ ኣብ ጸሎትኩም ዘክሩና፣ ምእንቲ ማርያም ኣዲኡ፣ ብናይ ክርስቶስ ሥጋን ደምን ንምሕጻነኩም።

Priest:- Peace be unto you, all those blessed on this day, men and women according to your name.

People:- Ye that are glorified in heaven and on earth, friends of the Holy Trinity; remember us in your prayers for the sake of Mary and for the sake of Christ's flesh and blood, we beseech you.

**ይ.ካ. እግዚአ ኩነኔከ ሃባ ለሃገር
ጽድቀኩ ለወልደ ሃገር።**

**ይ.ሕ. ኣግርር ፀራ ታሕተ እገሪሃ ዕቀብ ሕዝባ ወሠራዊታ ለሃገሪትኅ ኤርትራ
ይ.ካ. ጐይታን ግዝኣትካ ንሃገር፣ ሓቅነትካ ንወዲ ሃገር ሃብ።**

**ይ.ሕ. ንሃገርና ኤርትራ ሕዝባን ሠራዊታን ሓሉ
ጸላእታ ኣብ ትሕቲ ኣእጋራ ኣግዝኣላ።**

Priest:- O Lord endow the country with your justice
And your righteousness to son of the country

People:- subdue her adversaries under her feet, keep the people and defense of our country Eritrea

ይ.ካ. እግዚአ መሓረኝ ክርስቶስ።

ይ.ካ. ኦ ክርስቶስ ጐይታ መሓረና

Priest:- Lord have compassion upon us, O Christ: Lord

ይ.ሕ. እግዚአ መሓረኝ ክርስቶስ።

ይ.ሕ. ኦ ክርስቶስ ጐይታ መሓረና

People:- The people shall repeat his words.

ይ.ካ. በእንተ ማርያም መሓረኝ ክርስቶስ።

ይ.ካ. ምእንቲ ማርያም መሓረና ክርስቶስ

Priest:- For the sake of Mary, have compassion upon us, O Christ Lo

ይ.ሕ. በእንተ ማርያም መሓረኝ ክርስቶስ።

ይ.ሕ. ምእንቲ ማርያም መሓረና ክርስቶስ

People:- The people shall repeat his words

ይ.ሕ. ሰኣሊ ለኝ ማርያም ምሕረተ ወልድኪ ሳሕሎ ይክፍለኝ።

ይ.ሕ. ማርያም ምሕረቱ ኪህበና ናብ ወድኺ ለምንልና።

People:- O Mary, pray for our mercy, so that He may forgive us.

ይ.ሕ. ኦ እግዚእየ

ይ.ሕ. ኦ ጐይታ

People:- O my Lord Jesus Christ,

ይ.ዲ ጸልዩ በእንቲኣኝ ወበእንተ ኩሎሙ ክርስቲያን እለ ይቤሉኝ ግበሩ ተዝካሮሙ በሰላም ወበፍቅር ኢየሱስ ክርስቶስ ሰብሑ ወዘምሩ

ይ.ዲ ምእንታይን ምእንቲ ኸሎም ክርስቲያን መዘከርታኦም ግበሩ ዝበሉናን ጸልዩ። ብፍቕሪ ኢየሱስ ክርስቶስውን ኣመስግኑን ዘምሩን።

Deacon:- Pray ye for us and for all Christians who bade us to make mention of them. Praise ye and sing in the peace and love of Jesus Christ.

ይ.ሕ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘኢይትነገር ሀበኒ ከመ እንሣዕ ለሕይወት ዘንተ ሥጋ ወደመ ዘእንበል ኩነኒ። ሀበኒ እግበር ፍሬ ዘያውምረከ። ከመ ኣስተርኢ በስብሓቲከ። ወእሕዩው ለከ እንዘ እገብር ዘዚኣከ ፈቃደ። በተኣምኖ እጹውዐከ ኣብ ወእጹውዕ መንግስተከ ይትቀድስ እግዚኣ ስመከ በላዕሌነ። እስመ ኃያል ኣንተ እኩት ወስቡሕ ወለከ ስብሓት ለዓለም ዓለም።

ይ.ሕ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘይምርመር። እዚ ሥጋን ደምን ብዘይኩነኒ ንሕይወት ኪኸነኒ ሃበኒ። ኣብ ክብርኻ ምእንቲ ክርኣ። ናትካ ፍቓድ እናገበርኩ። ድማ ምእንቲ ንኣኻ ክክብር። ዘሥምረካ ፍሪ ሃበኒ።

ብእምነት ኣቦ ኢሊ እጽውዓካ። መንግሥትኻውን እጽውዕ። ስለዚ ኦ ጎይታ። ስምካ ኣባና ይቀደስ። ንሸኻ ኃያልን ምስጉንን ስቡህን ኢኻ እሞ። ንዘልዓለም ዓለም ምስጋና ንኣኻ ይኹን።

People:- Holy Holy Holy Trinity ineffable, grant me to receive this body and this blood for life and not for condemnation. Grant me to bring forth fruit that shall be well pleasing unto Thee, to the end that I may appear in Thy glory and live unto Thee doing Thy will.

In faith I call upon Thee, Father, and call upon Thy Kingdom; hallowed, Lord, be they name upon us, for might art Thou, praised and glorious, and to Thee be glory, world without end.

ይ.ካ. እምድንረ ተመጥዎተ ቁርባን ይበል ዘንተ ምላእ ኣፉዮ

ይ.ካ. ድሕሪ ቁርባን፡- ምእንቲ

After he has finished with the Holy communion:

Priest:- Fill my mouth with praise

ይ.ዲ. ነኣኩቶ ለእግዚኣብሔር ቅድሳቶ ነሣኣነ። ከመ ለሕይወተ ነፍስ ይኩነኒ ፈውሰ። ዘተመጦነ ንስእል ወንትማሓፀን እንዘ ንሴብሐ ለእግዚኣብሔር ኣምላክክ።

ይ.ዲ. ነመስግኖ። ዝተቐበልናዮ ንሕይወት ነፍሲ። ፈውሲ ይኹነና። ሥጋኡን ደሙን ተቐቢልና ንእግዚኣብሔር ነመስግኖ ኣሎና። እዞም ዝተቐበልና ንእግዚኣብሔር ኣምላኽና እናኣመስገንናዮ። ንልምንን ንምሕጸንን ኣሎና።

Deacon:- We thank God for that we have partaken of His Holy things; we pray and trust that that which we have received may be healing for the life of the soul while we glorify the Lord our God.

ይ.ካ. ኣሌዕለከ ንጉሥዮ ወኣምላኪዮ ወእባርክ ለስምከ ለዓለም። ወለዓለመ ዓለም።

ይ.ሕ. ኣቡነ ዘበሰማያት ኢታብኣነ እግዚኣ ውስተ መንሱት

ይ.ካ. ኦ ንጉሠይን ኣምላኽይን ልዕል ኤብለካ ኣሎኹ። ስምካውን እባርኽ ኣሎኹ። ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለምን።

ይ.ሕ. ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና። ኦ ጎይታ ኣብ ፈተና ኣይተእትወና።

Priest:- I will extol Thee, my King and my God, and I will bless Thy name forever and ever.

People:- Our Father who art in heaven, lead us not, Lord, into temptation.

ይ.ዲ. ተመጦነ እምሥጋሁ ቅዱስ ወእምደሙ ክቡር ለክርስቶስ።

ይ.ዲ. ንክርስቶስ ካብ ቅዱስ ሥጋኡን ካብ ክቡር ሰሙን ተቐበልና፡

Deacon:- We have received of the holy body and the precious blood of Christ

ይ.ካ ኩሎ ኣሚረ እባርኸከ ወእሴብሕ ለስምከ ለዓለም ወለዓለም ዓለም።

ይ.ካ ኩሎ መዓልቲ እባርኸካ፡ ንስምካውን ምስጋና ኣቕርብ ንዘልዓለም ዓለም

Priest:- Every day will I bless Thee, and I will praise Thy name forever and ever.

ይ.ሕ. ኣቡነ ዘበሰማያት ኢታብኣነ እግዚአ ውስተ መንሱት።

ይ.ሕ. ኣብ ሰማያት እትነበር ኣቦና፡ ኦ ጎይታ ኣብ ፊተና ኣይተእትወና።

People:- Our Father who art in heaven, lead us not, Lord into temptation

ይ.ዲ. ወናእኩቶ ይደልወነ ከመ ንሳተፍ ምሥጢር ክብርተ ወቅድስተ።

ይ.ዲ. ክብርትን ቅድስትን ምሥጢር (ሥጋኡን ደሙን) ክንቅበልን ከመስግንን ይግብኣና እዩ።

Deacon:- And let us give thanks unto Him that maketh us meet to communicate in the precious and holy mystery.

ይ.ካ. ስብሐተ እግዚአብሔር ይነግር ኣፉዩ ወኩሎ ዘሥጋ ይባርክ ለሰሙ ቅዱስ ለዓለም ወለዓለም ዓለም።

ይ.ካ ኣፈይ ምስጋና እግዚአብሔር ይሃረብ፡ ሥጋ ዝለበሰ ኩሎ ድማ፡ ንቅዱስ ሰሙ የመስግን ነለዓለም ዓለም።

Priest:- My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His Holy name for ever and ever.

ይ.ሕ. ኣቡነ ዘበሰማያት ኢታብኣነ እግዚአ ውስተ መንሱት።

ይ.ሕ. ኣብ ሰማያት እትነበር ኣቦና፡ ኦ ጎይታ ኣብ ፊተና ኣይተእትወና።

People:- Our Father who art in heaven, lead us not, Lord, into temptation.

Priest:- *Pilot of the Soul*

ይ.ዲ. ኣድንኑ ኣርእስቲክሙ ቅድመ እግዚአብሔር ኣምላክነ በእደ ገብሩ ካህን ከመ ይባርከኑ።

ይ.ዲ. ብኢድ ኣገልጋሊኡ ካህን ምእንቲ ኪባርኸኩም ኣብ ቅድሚ እግዚአብሔር ኣምላኸና ኣርእስኩም ኣድንኑ።

Deacon:- Bow your heads in front of the Lord our God, that He may bless you at the hand of His servant the priest.

ይ.ሕ. ኣሜን እግዚአብሔር ይባርከኑ ወይሣሃለነ።

ይ.ሕ. ኣሜን እግዚአብሔር ይባርኸና ይቕረውን ይበለልና።

People:- Amen, may He bless us at the hand of His servant the priest.

ይ.ካ. ኦ እግዚአ ኣድኅን ሕዝበከ ወባርክ ርስተከ (፫ ጊዜ)

ረዓዮሙ

ይ.ካ. ኦ ጎይታ ሕዝብኻ ኣድኅን ርስቲኻውን ባርኸ (3 ጊዜ) ክሳብ ዘለዓለም ንስዮም

Priest:- O Lord, save Thy people and bless Thy inheritance. (3 Times)

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስከ።

አሜን እግዚአብሔር ይባርከን ለአግባብ፡- ሰላም ሥርየተ ይኩነን፤ ዘተመጠነ ሥጋክ ወደምከ፤ አብላካ። በመንፈስ ንኪድ ኩሎ ኃይሎ ለጸላኢ። በረከተ እዴክ ቅድስት እንተ ምልእዕተ ምሕረት ኪያሃ ንሴፎ ኩልነ። እምኩሎ ምግባረ እኩይ አግላሠነ ወውስተ ኩሎ ምግባረ ሠናይ ደምረነ።

ቡሩክ ዘመሀበነ ሥጋው ቅዱስ ወደሞ ክቡረ፤ ጸጋ ነሣእነ ወሕይውተ ረከብነ፤ በኃይለ መስቀሉ ለኢየሱስ ክርስቶስ። ኪያክ እግዚአ ነኣኩት ነሣእነ ጸጋ ዘእመንፈስ ቅዱስ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

አሜን እግዚአብሔር ንባርትካ ብሰላም ባርኸና። ዝተቐበልናዮ ሥጋኸን ደምኸን ንጎድጎት ኃጢአት ይኹና። ኩሎ ኃይሊ ጸላኢ ብመንፈስ ክንረግጽ ሥልጣን ሃበና። ምሕረት ዝመልአት በረኸት ቅድስቲ ኢድካ ንኣኣ ኩላትና ንጽብ ኣሎና። ካብ ክፉእ ምግባር ኩሎ ኣርሕቐና፤ ኣብ ኩሎ ምግባር ሠናይ ከኣ ጸምብረና። ቅዱስ ሥጋኡን ክቡር ደሙን ዝሃበና ቡሩኽ እዩ። ብኃይሊ መስቀሉ ንኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ተቐቢልና ሕይወትውን ረኸብና ኢና። ኣ ጎይታ ካብ መንፈስ ቅዱስ ዝተረኸበ ጸጋ ጠቐቢልና ንኣኸ ነመስግን ኣሎና።

People:- And with thy spirit,

Amen. May God bless us, His servants, in peace. Remission be unto us who have received Thy body and Thy blood. Enable us by the Spirit to tread upon all the power of the enemy. We all hope for the blessing of Thy holy hand, which is full of mercy. From all evil works keep us apart, and in all good works unite us.

Blessed be He that hath given us His holy body and His precious blood. We have received grace and we have found life by the power of the cross of Jesus Christ.

Unto Thee, Lord, do we give thanks, for that we have received grace from the Holy Spirit.

ይ.ዲ. እትወ. በሰላም።

ይ.ዲ. ብሰላም እተወ።

Deacon:- Go ye in peace.

ቅዱስ ዲዮስቆሮስ

አኩቴተ ቁርባን ዘቅዱስ ዲዮስቆሮስ ጸሎቱ ወበረከቱ የሀሉ ምስለ ርእሰ ሊቃነ ጳጳላቲነ ወምስለ ሊቀ ጳጳስነ..... ወምስለ ኩልነ ሕዝበ ክርስቲያን ወይዕቀባ ለሃገርነ ኤርትራ ለዓለም ዓ ለም አሜን።

ቅዱስ ዲዮስቆሮስ

ቅዱስ ዲዮስቆሮስ ዝደረሰ ናይ ቀኑባን ምስጋና፣ ጸሎቱን በረኸቱን ምስ ርእሰ ሊቀ ጳጳስና ኣባ... ምስ ብፁዕ ጳጳስና ኣባ..... ንሃገርና ኤርትራ ብረድኤት ንዘለዓለም ይጠልወልና ኣሚን

The Anaphora of St. Dioscorus

Priest:- The Anaphora of St. Dioscorus; may his prayer and blessing be with our Patriarch_____ and Our Bishop,_____ and may he watch over Eritrea, world without end. Amen.

ይ.ካ. እግዚአብሔር ምስሉ ኩልክሙ።

ይ.ካ.እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን

Priest:- The Lord be with you all.

ይ.ሕ. ምስሉ መንፈስክ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ

People:- And with thy spirit.

ይ.ካ. ኣእኩትዎ ለኣምላክነ

ይ.ካ. ንኣምላክና ኣመስግንዎ

Priest:- Give ye thanks unto our God.

ይ.ሕ. ርቴዕ ይደሉ

ይ.ሕ. ብሓቂ ይግባእ ዩ

People:- It is right, it is just.

ይ.ካ. ኣልዕሉ ኣልባቢክሙ

ይ.ካ. ብልብኹም ሰማያዊ ነገር ሕሰቡ።

Priest:- Lift up your hearts.

ይ.ሕ ብነ ሃብ እግዚአብሔር ኣምላክነ

ይ.ሕ. ኣብ እግዚአብሔር ኣምላክና ኣሎና

People:- We have lifted them up unto the Lord our God.

ይ.ካ. እምቅድመ ዓለም

ይ.ካ. እግዚአብሔር ቅድሚ ዓለም

Priest:- From before

ይ.ዲ. በእንተ ብጹዕ.....

ይ.ዲ. በእንተ ብጹዕ.....

Deacon:- For the sake of the blessed

ይ.ካ. ንፍቅ . ጸሎተ ቡራኪ።.....

ይ.ካ. ጸሎተ ቡራኪ።.....

Assistant Priest:- Prayer of of Benediction

ይ. ንፍቅ ዲ. መሓሮሙ

ይ. ንፍቅ ዲ. መሓሮሙ

Assistant Deacon:- Lord, pity and have mercy...

ይ.ካ. ይስማዕ ሰማይ.

ይ.ካ. ሰማይ ይስማዕ ምድሪውን

Priest:- Let heaven hear,

ይ.ዲ እለ ትነበሩ ተንሥኡ።

ይ.ዲ. ኮፍ ዝበልኩም ሓፍበለ

Deacon:- Ye that are sitting, stand

ይ.ካ. በፈቃድ ኣቡሁ

ይ.ካ. ብፍቓድ ኣቡኡ

Priest:- The Lord came

ይ.ዲ ውስተ ጽባሕ ነጽሩ።

ይ.ዲ ናብ ምብራቕ ተመልከቲ

Deacon:- Look to the east.

ይ.ካ. በጎለ እንስሳ

ይ.ካ. ኣብ ደምበ

Priest:- He was laid

ይ.ዲ. ንነጽር።

ይ.ዲ. ነስተውዕል።

ይ.ካ. ከመ እንተ ብእሰ

ይ.ካ. ከምሰብ ከይኑ ጸመ

Priest:- He stayed in

ይ.ዲ. ኣውሥኡ።

ይ.ዲ. ተሰጥዎ ተቐበሉ።

Deacon:- Answer me.

ይ.ሕ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር ጸባይት ፍጹም ምሉእ ሰማይተ ወምድረ ቅድሳተ ስብሓቲኸ።

ይ.ሕ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር ጎይታ ሠራ

ዊት ክብሪ ምስጋናኻ ሰማይን ምድርን ምሉእ እዩ።

People:- Holy, Holy, Holy, perfect Lord of hosts perfect Lord of hosts, heaven and earth are full of the holiness of Thy glory.

ይ.ካ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ

ይ.ካ. እግዚአብሔር ብሠለስትነቲ

Priest:- Holy, Holy, Holy

ይ.ሕ. ተዘከረኒ እግዚአ በውስተ መንግሥትኸ፣ ተዘከረኒ እግዚአ ኦ ሊቅነ፣ ተዘከረኒ እግዚአ በውስተ መንግሥትኸ በከመ ተዘከርኮ ለፈያታዊ ዘዩማን እንዘ ሀሎከ ዲበ ዕፀ መስቀል ቅዱስ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ኣብ መንግሥታኻ ተዘከረና፣ ኦ መምህርና ኣብ መንግ

ሥጥኝ ተዘከረና፤ አ ጐይታ አብ መንግሥትኝ ተዘከረና፤ አብ ቅዱስ ዕፀ መስቀል ከሌኝ ብዩማን ንዝነበረ ሽፍታ ከም ዝዘከርካዩ ዘክረና።

People:- Remember us, Lord, in Thy kingdom; remember us, Lord, Master, in Thy kingdom; remember us, Lord, in Thy kingdom, as Thou didst remember the thief on the right hand when Thou was on the tree of the holy cross.

ዴ.ካ. ሰፍሐ

ዴ.ካ እቲ ንሰብ ዝፈጠረ

Priest:- He who created.

ዴ.ዲ. አንሥኡ እደዊክሙ ቀሳውስት።

ዴ.ዲ. ቀሳውስቲ አእዳውኩም አልዕሉ

Deacon:- Priest, raise up your ha

ዴ.ካ. በይእቲ ሌሊት

ዴ.ካ. በታ ንዕኡ ዝሓዙላ ለይቲ፤

Priest:- In the same night

ዴ.ሕ. ነኣምን ከመ ዝንቲ ውእቲ በኣማን

ነኣምን

ዴ.ሕ. ንኣምን እዚ ከም ዝኾነ ብሓቂ ንኣምን

People:- We believe that this is He, truly we believe.

ዴ.ካ. አንቃዕደወ ሰማዩ

ዴ.ካ. ናብ ሰማይ ናብኻ

Priest:- He looked up

ዴ.ሕ. ኣሚን ኣሚን ኣሚን ነኣምን ወንትኣመን ንሴብሓስ ኦ እግዚእነ ወኣምላክነ ከመ ዝንቲ ውእቲ በኣማን ነኣምን

ዴ.ሕ. ኣሚን ኣሚን ኣሚን ንእመንን ኦ ጐይታናን ኣምላኽናን እዚ ብሓቂ ሥቓኻ ከም ዝኾነ ነኣምን።

People:- Amen amen amen, we believe and confess, we glorify Thee, O our Lord and our God; that this is He we truly believe.

ዴ.ካ. ወካዕበ ቶሱሓ

ዴ.ካ. ማይን ወይንን

Priest:- Again He mixed water

ዴ.ሕ. ኣሚን ኣሚን ኣሚን ነኣምን ወንትኣመን ንሴብሓስ ኦ እግዚእነ ወኣምላኽነ ከመ ዝንቲ ውእቲ በኣማን ነኣምን።

ዴ.ሕ. ኣሚን ኣሚን ኣሚን ንእመንን ኦ ጐይታናን ኣምላኽናን እዚ ብሓቂ ሥቓኻ ከም ዝኾነ ነኣምን።

People:- Amen amen amen we believe and confess, we glorify Thee, O our Lord and our God; that this is He we truly believe.

ዴ.ካ. አንዝዎ አይሁድ

ዴ.ካ አይሁድ ኃዝዎ፤

Priest:- The Jews took

ይ.ሕ. ንዚኑ ሞተክ እግዚአ ወትንሣኤክ ቅድስተ ነኣምን ዕርገተክ ወዳግመ ምጽኣተክ፡ ንሴብሓክ ወንትኣምነክ፡ ንስእለክ ወናስተብቀሎክ፡ ኦ እግዚእነ ወኣምላክነ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ፡ ሙማትካን ቅድስቲ ትንሣኤካን ነዘንቲ፡ ዕርገትካን ዳግማይ ምጽኣትካንውን ንኣምን። ነመስግነካን ንእመነካን። ኦ ጎይታናን ኣምላኽናን ንልምነካን ንምሕጸነካን ኣሎና።

People:- We proclaim your death, Lord, and your holy resurrection; we believe your ascension and your second advent. We glorify thee and confess Thee, we offer our prayer un to Thee and supplicate Thee O our Lord and our God.

ይ.ካ. ኣውረድዎ እምዕዕ፡
ይ.ካ. ካብ ዕንፀይቲ መስቀል

Priest:- They took Him down

ይ.ሕ. ኣሜን እግዚአ መሓረነ እግዚአ መሓከነ እግዚአ ተሣሃለነ።

ይ.ሕ. ኣሜን ኦ ጎይታ መሓረና፡ ኦ ጎይታ ራሕርሓልና፡ ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና”

People:- Amen Lord have pity upon us, Lord spare us, Lord have mercy upon us.

ይ.ዲ በኩሉ ልብ ናስተብቀሎ ለእግዚአብሔር ኣምላክነ፡ ኅብረተ መንፈስ ቅዱስ ሠናየ ከመ ይጸግወነ።

ይ.ዲ. ንእግዚአብሔር ኣምላኽና፡ ሠናይ ኅብረት መንፈስ ቅዱስ ኪህበና ብምሉእ ልቢ ንለምኖ።

Deacon:- With all the heart let us beseech the Lord our God to grant unto us the good communion of the Holy Spirit.

ይ.ሕ. በከ ሀሎ ህልወ ወይሂሉ ለትውልደ ትውልደ ለዓለመ ዓለም።

ይ.ሕ. ጥንቲ ህልዊ ኮይኑ ከም ዝነበረ፡ ንውሉድ ወለዶ ህልወ ኮይኑ ይነብር።

People:- As it was, is and shall be unto generations of generations, world without end.

ይ.ካ. ደሚረክ ተህብ
ይ.ካ. ንኹሉ ሕዝብኻ

Priest:- Grant it together

ይ.ካ. ሀበነ ንኅበር በዘዚኣክ መንፈ. ቅዱስ፡ ወፈውሰነ በዝንቲ ጵርስፎራ፡ ከመ ብከ ንሕየው፡ ዘለኩሉ ዓለም ወለዓለመ ዓለም።

ይ.ሕ. ከማሁ

ይ.ካ. በቲ ናትካ ዝኾነ መንፈስ ቅዱስ ሓደ ክንከውን ሃበና፡ በዚ ኅብስቲዚውን ንዘሎ ዓለምን ንዘለዓለምን ብኣኻ ሕያዋን ክንከውን ፈውሰና።

ይ.ሕ. ከምኡ ይበሉ።

Priest:- Grant us to be united through Thy Holy Spirit, and heal us by this oblation that we may live in Thee forever.

People:- Repeat his words.

ይ.ካ. በሩክ ወስሙ ለእግዚአብሔር፡ ወቡርክ ዘይመጽእ በስመ እግዚአብሔር። ወይትባረክ ስመ ስብሓቲሁ፡ ለይኩን ለይኩን በሩክ ለይኩን።

ይ.ሕ. ከማሁ

ይ.ካ. ስም እግዚአብሔር ቡሩኽ እዩ። ብስም እግዚአብሔር ዚመጽእውን ቡሩኽ እዩ። ስም ጎይትነቱ ይባረኽ። ይኹን ይኹን፣ ቡሩኽ ይኹን።
ይ.ሕ. ከምኡ ይበሉ።

Priest:- Blessed be the name of the Lord, and blessed He that cometh in the name of the Lord, and let the name of His glory be blessed. So be it, so be it, so be it blessed.

People:- Repeat his words.

ይ.ካ. ፊኑ ጸጋ መንፈ. ቅዱስ ላዕሌነ።

ይ.ሕ. ከማሁ

ይ.ካ. ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ኣብ ልዕሌና ፊኑ።

ይ.ሕ. ከምኡ ይበሉ

Priest:- Send the grace of the Holy Spirit upon us.

People:- Repeat his words.

ይ.ዲ. ተንሰኡ ለጸሎት

ይ.ዲ. ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Stand up for prayer.

ይ.ሕ. እግዚአ ተሰሃለነ።

ይ.ሕ. ኣ ጎይታ ይቕረ በለልና፣

People:- Lord have mercy upon us.

ይ.ካ. ሰላም ለኩልክሙ

ይ.ካ. ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

Priest:- Peace be unto you all

ይ.ሕ. ምስላ መንፈስከ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with Thy Spirit

ጸሎተ ፈትቶ።

ይ.ካ. ኣይቴ ብሄራ ለጥበብ...

ጸሎተ ፈትቶ።

ይ.ካ. ንጥበብ ሃገራ ኣበይ እዩ?

Priest: Prayer of Fraction

Where is the country of Wisdom,

ይ.ዲ ጸልዩ

ይ.ዲ ጸልዩ

Deacon:- Pray ye.

ይ.ሕ. ኣቡነ ዘበሰማያት

ይ.ሕ. ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና

People:- Our father

ይ.ሕ. በከመ ምሕረትክ ኣምላክክ ወኣኮ በከመ ኣበሳኝ። ቪ ጊዜ

ይ.ሕ. ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና

ይ.ሕ. ኦ ኣምላኽና ከም ምሕረትክ እምበር ከም በደልናስ ኣይኹን። ቪጊዜ

People:- According to Thy mercy, our God, and not according to our sins. (3 times)

ይ.ካ. ሠራዊተ መላእክቲሁ ለመድኃኔ ዓለም ይቀውሙ ቅድሚሁ ለመድኃኔ ዓለም

ይ.ካ. ናይ መድኃኔ ዓለም ሠራዊት መላእክቲ ንመድኃኔዓለም ኣብ ቅድሚኡ ይቆሙ።

Priest:- The hosts of the angels of the Savior of the World stand before the Savior of the world

ይ.ሕ. ወኪልልዎ ለመድኃኔ ዓለም ሥጋሁ ወደሙ ለመድኃኔ ዓለም።

ይ.ሕ. ንመድኃኔዓለም ከቢቦም የመስግንዎ፣ ንመድኃኔ ዓለም ሥጋኡን ደሙን እዚ እዩ።

People:- And encircle the Savior of the world even the body and blood of the Savior of the world.

Let us draw nigh the face of the Savior of the world.

በኅብረት ወንብጻሕ ቅድመ ገጹ ለመድኃኔ ዓለም በኣሚነ ዚኣሁ ለክርስቶስ ንገኒ።

በኅብረት ናብ ቅድሚ ገጽ መድኃኔ ዓለም ንቕረብ። ንእኡ ብምእማን ድማ ንክርስቶስ ነገልግሎ ኣሎና።

Togather:- In the faith, which is of Him let us, submit ourselves to Christ.

ይ.ዲ ኣርኅወ. ጥጋተ መኳ

ንንት።

ንፍቅ ዲ. መኳንንቲ ኣፍ ደጌታት ክፈቱ።

Asst. Deacon:- Open ye the gates, princes.

ይ.ዲ. እለትቀውሙ ኣትሕቲ ርእሰክሙ።

ይ.ዲ. ደወ. ኢልኩም ዘለኹም ኣራእስኩም ኣድንኩ።

Deacon:- Ye Who are standing, bow your heads.

ይ.ካ. በግዕ

ይ.ካ. በጊዕ ይምጻእ

Priest:- Let the Lamb come

ይ.ዲ. ስግዳ ለእግዚኣብሔር በፍርሓት።

ይ.ዲ ንእግዚኣብሔር ብፍርሓት ስገዳ

Deacon:- Worship the Lord with fear.

ይ.ሕ ቅድሚክ እግዚኦ ንሰግድ ወንሴብሓክ።

ይ.ሕ. ኦ ጎይታ ኣብ ቅድሚኻ ሰጊድና ነመስግነካ

People:- Before Thee, Lord, we worship and Thee do we glorify.

ይ.ካ. ጸሎተ ንስሓ

ይ.ካ. ንስሓ ጸሎተ

Priest:- Prayer of Penitence ...

ይ.ዲ ነጽር

ይ.ዲ. ኣስተውዕል

Deacon:- Give heed

ይ.ካ. ቅድሳት ለቅዱሳን

ይ.ካ. ቅድሳት ንቅዱሳን

Priest:- Holy things for the holy.

ይ.ሕ. ኣሓዳ ኣብ ቅዱስ ኣሓዳ ወልድ ቅዱስ ኣሓዳ ውእቲ መንፈስ ቅዱስ።

ይ.ሕ. ሓደ ኣብ ቅዱስ እዩ፣ ሓደ ወልድ ቅዱስ እዩ፣ ሓደ መንፈስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ።

People:- One is the holy Father, one is the holy Son, one is the Holy Spirit

ይ.ካ. እግዚአብሔር ምስሉ ኩልክሙ።

ይ.ካ. እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።

Priest:- The Lord be with you all.

ይ.ሕ. ምስሉ መንፈስኩ።

ይ.ሕ. ምስ መንፈስካ።

People:- And with thy spirit.

ይ.ካ. እግዚአብሔር መሓረን ክርስቶስ ፫ ጊዜ

ይ.ሕ. ከማሁ

ይ.ካ. እግዚአብሔር መሓረን ክርስቶስ ፲፭ ጊዜ

ይ.ሕ. ከማሁ

ይ.ካ. እግዚአብሔር መሓረን ክርስቶስ ፪ ጊዜ

ይ.ሕ. ከማሁ

ይ.ካ. እግዚአብሔር መሓረን ክርስቶስ ፩ ጊዜ

ይ.ካ ኦ ክርስቶስ ጎይታ መሓረና፣ 3 ጊዜ

ይ.ሕ. ከምኡ ይበሉ

ይ.ካ ኦ ክርስቶስ ጎይታ መሓረና፣ 15 ጊዜ

ይ.ሕ. ከምኡ ይበሉ

ይ.ካ ኦ ክርስቶስ ጎይታ መሓረና፣ 3 ጊዜ

ይ.ሕ. ኦ ክርስቶስ ጎይታ መሓረና 2 ጊዜ።

ይ.ካ ኦ ክርስቶስ ጎይታ መሓረና፣ 1 ጊዜ

Priest:- Lord have compassion upon us, O Christ: Lord. (3 times)

People:- The people shall repeat his words (3 times)

Priest:- Lord have compassion upon us, O Christ. (15times)

People:- The people shall repeat his words (15) times.

Priest:- Lord have compassion upon us, O Christ. (2) times)

People:- The people shall repeat his words (2 times).

Priest:- Lord have compassion upon us, O Christ. (1) times)

ይ.ዲ እለ ውስተ ንሱሓ ሀሎክሙ ኣትሕቲ ርእሶክሙ።

ይ.ዲ ኣብ ንሱሓ ዘሎኹም ርእሶኹም ኣድንኑ።

Deacon:- Ye that are penitent, bow your heads.

ይ.ካ. እግዚአብሔር ኣምላክን ንብ ቅዱሴ ኣዋርያት

ይ.ካ. እግዚአብሔር አምላክና፡ አብ ቅዳሴ ሓዋርያት ርአ

Priest:- Lord our God Anaphora of the Apostels

ይ.ካ. ሓዳፌ ነፍስ።

ወካዕበ ናስተብቀኑዕ

ይ.ካ. መንጽሐ ነፍሲ

ከም ብሓድሽ ኩሉ ንዝኅዝ

Priest:- Pilot of the Soul

ይ.ዲ ጸልዩ።

ይ.ዲ ጸልዩ።

Deacon:- Pray, ye.

ይ.ካ. እወ እግዚአ

ይ.ካ. እወ አጎይታ

Priest:- Yea Lord Thou art

ይ.ሕ. አሜን

ይ.ሕ. አሜን።

People:- Amen

ይ.ካ. አንብሮተ ዕድ

ይ.ካ. ኢዱ አብ ታቦት አንቢሩ ዚጽልዩ

Priest:- The Laying on of the Hand.